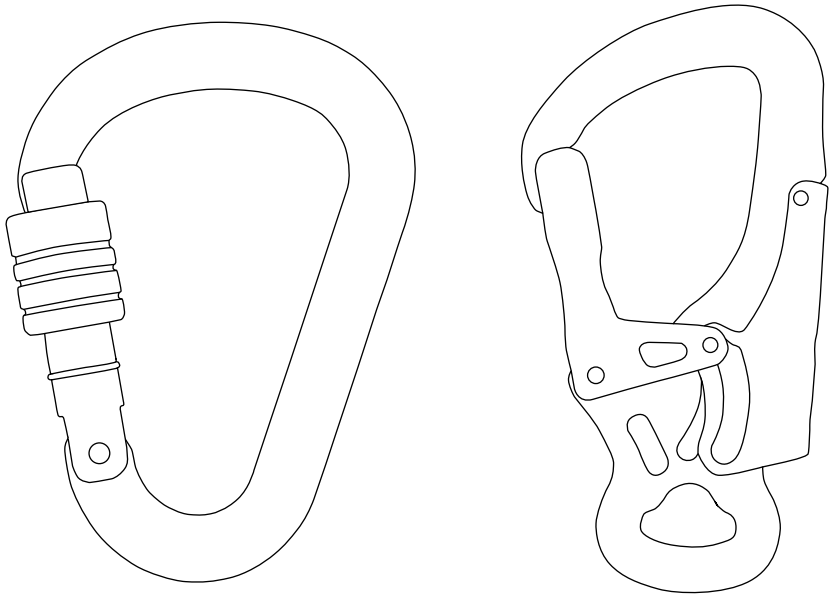
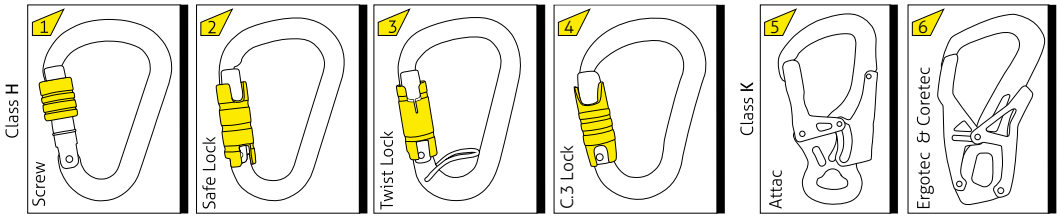
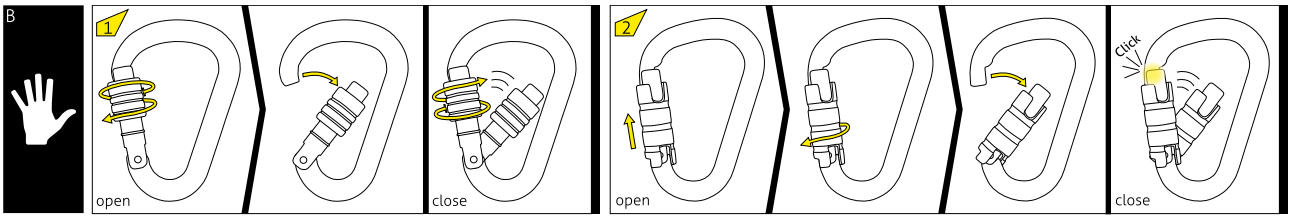
CARABINER

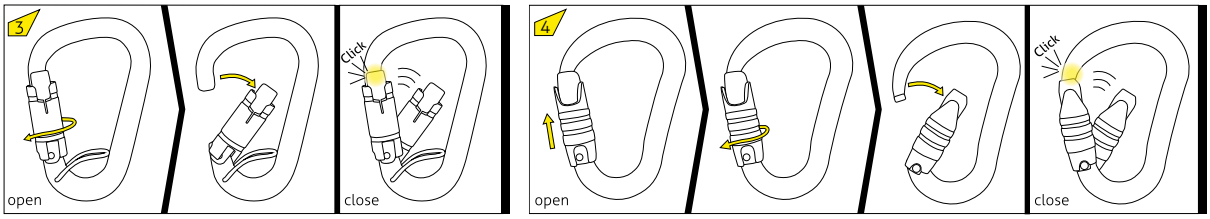
/

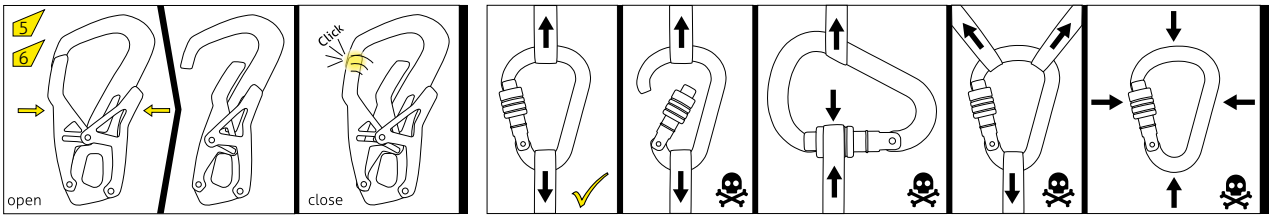
USER MANUAL

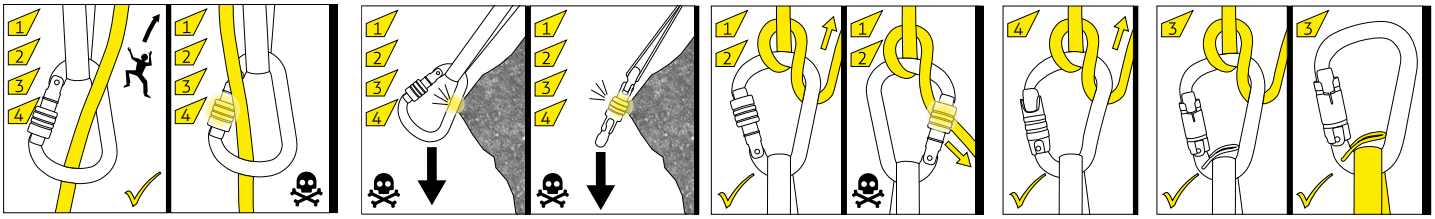


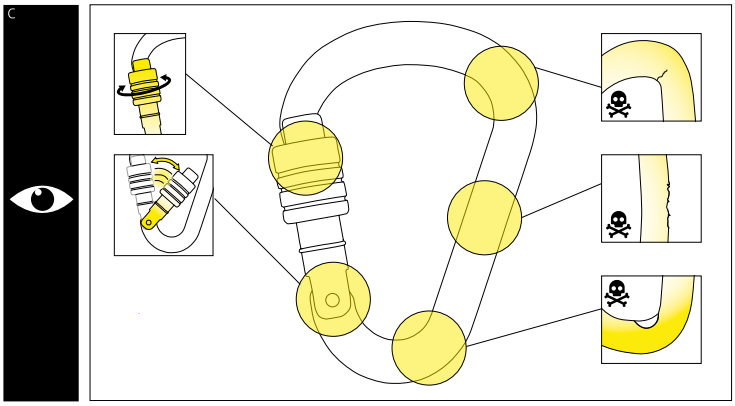


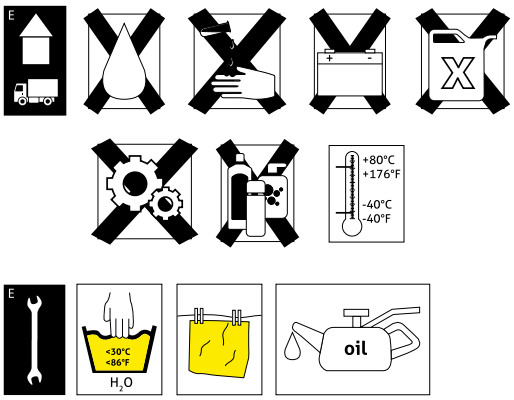












LATEST VERSION

OTHER LANGUAGES

TECHNICAL TIPS

DECLARATION OF CONFORMITY

SALEWA.COM

[DE]

A ALLGEMEINES

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen.

Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Des Weiteren liegt es in der Verantwortung des Anwenders, sich über den korrekten Einsatz von Techniken zur Durchführung sicherer Rettungsaktionen zu informieren. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.

Dieses Produkt wurde gemäß der PSA Verordnung (EU) 2016/425 für persönliches Schutzausrüstung.

Die EU -Konformitätserklärung kann unter www.salewa.com eingesehen werden.

Das Produkt entspricht Klasse III der persönlichen Schutzausrüstung (PSA).

B ANWENDUNGSHINWEISE

Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.

: Lebensgefahr

: Verletzungsrisiko

: Korrekte Anwendung

Die korrekte Anwendung wird in ABBILDUNG B beschrieben.

WARNUNG: Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

„Class H" Karabiner (H) eignen sich für verschiedene Sicherungstechniken, „Class K" Karabiner (K) sind für die speziellen Anforderungen am Klettersteig entwickelt worden. Jeder Karabiner von Salewa wird einzeln geprüft und entspricht der Norm EN 12275:2013. Der Karabiner kann unter Belastung nicht geöffnet werden.

Das Produkt schützt vor dem Risiko des Abstürzens währen des Kletterns und Bergsteigens.

Stellen Sie stets sicher, dass der Karabiner ordnungsgemäß in das Sicherungssystem eingebunden ist und das korrekte Schließen nicht durch Fremdkörper (z.B. kleine Steinchen o.Ä.) behindert wird.

WARNUNG: Verwenden Sie zum Sichern mit einem Twist Lock Karabiner auf keinen Fall den Halbmastwurf, da diese Sicherungstechnik in Verbindung mit diesem Karabinertyp zum ungewollten Öffnen und damit unter Umständen zum Absturz führen kann.

C SICHERHEITSHINWEISE

Vor jeder Verwendung des Produktes sind alle Bestandteile sorgfältig zu überprüfen. ABBILDUNG C

Überprüfen Sie alle Teile des Produktes auf Abnutzungserscheinungen, Risse, Deformationen und Korrosion und sondern Sie das Produkt gegebenenfalls aus. Achten Sie immer darauf, dass der Schnapper gut schließt.

Karabiner sind darauf ausgelegt, in Längsrichtung belastet zu werden. Alle anderen Belastungsrichtungen setzen die Bruchlast herab; vermeiden Sie insbesondere Druckbelastungen und Belastungen am Schnapper.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich der Verschluss während der Anwendung durch ungünstige Seilreibung oder Vibrationen öffnen kann. Bitte überprüfen Sie daher auch während der Anwendung regelmäßig, ob der Karabiner noch geschlossen ist.

Die mitgelieferte Information (Gebrauchsanleitung) soll bei der Ausrüstung aufbewahrt werden. Das Produkt ist nur von entsprechend ausgebildeten und/oder anderweitig kompetenten Personen zu benutzen, oder wenn der Benutzer unter direkter Überwachung durch eine entsprechende Person steht.

Versichern Sie sich, dass kompatible und zertifizierte Komponenten verwendet werden. Wir empfehlen ausschließlich die Verwendung von Bergsteigerausrüstung die den relevanten Normen entspricht, z.B. EN 892 für Seile.

WARNUNG

·Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

·Jegliche Veränderung am Produkt kann schwerwiegende Folgen für die Sicherheit nach sich ziehen.

D LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Bitte beachten Sie: Aus Synthetikfasern hergestellte Produkte unterliegen auch im unbenutzten Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

Die potentielle Lebensdauer von Metallprodukten ist unbegrenzt, da die tatsächliche Lebensdauer jedoch von den vorher genannten Faktoren abhängt, empfiehlt Salewa den Austausch des Produktes in jedem Fall nach 10 Jahren.

E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt ABBILDUNG E.

Säubern Sie das Produkt in klarem lauwarmem Wasser, lassen Sie es bei Zimmertemperatur lufttrocknen und schmieren Sie die beweglichen Bestandteile falls nötig.

Bitte achten sie darauf, dass dieses Produkt nicht mit aggressiven Chemikalien (z. B. Batteriesäure, Lösungsmittel, ...) in Berührung kommt, oder extremen Temperaturen ausgesetzt ist. Beide können die mechanischen Eigenschaften der Materialien negativ beeinflussen.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Lagerung und Transport sicher und vor Beschädigungen geschützt verstaut ist

F KENNZEICHNUNG

SALEWA: Marke des Herstellers

xxxxxx: Produktname

UIAA121: Bestätigt, dass das Produkt den UIAA-Anforderungen entspricht

CE: Bestätigt die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425

2777: Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung (Modul B) / Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle (Modul D)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung (Modul B) / Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle (Modul C2)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle (Modul D)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensè
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung (Modul B)
0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

Importeur:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: Herkunftsland

x: Minimale Bruchlast in kN; Schnapper geschlossen, Längsachse

x: Minimale Bruchlast in kN; Schnapper geschlossen, Querachse

x: Minimale Bruchlast in kN; Schnapper geöffnet, Längsachse

(H): Class H Karabiner (HMS- Karabiner)

(K): Class K Karabiner (Klettersteigkarabiner)

xxA mmyy: Angabe zur Rückverfolgbarkeit

xx: Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

A: Produktionscharge (A = erste Charge der Produktion des Monats)

mm: Monat der Herstellung
(01 = Januar)

yy: Herstellungsjahr (13 = 2013)

Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienunganleitung zu lesen

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marke, Name und Adresse des Herstellers

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garantiert, dass alle seine Produkte ab Werk frei von Verarbeitungs- und Materialfehlern sind, sofern wir nicht in unserer Untersuchung feststellen, dass sie verschlissen, zweckentfremdet oder unsachgemäß verwendet wurden. Diese Garantie versteht sich als Ergänzung zu Ihren gesetzlichen Ansprüchen, die davon unberührt bleiben. Salewa - Oberalp S.P.A. behält sich vor, die Bauweise und die technischen Daten von in dieser Anleitung beschriebenen Produkten ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Alle angegebenen Gewichts-, Maß- und Größenangaben verstehen sich als Nennwerte.

[EN]

A GENERAL

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides.

Please note: mountain climbing and indoor climbing are high-risk sports which can involve unforeseeable dangers. Your decisions and activities in this sport are your own responsibility. Please familiarise yourself with all associated risks before attempting climbing of any sort. SALEWA recommends that before attempting any climbing, you should obtain training and advice from suitably qualified persons (for example mountain guides or climbing teachers). In addition it is the user's responsibility to keep himself or herself informed of the correct techniques for carrying out safe rescue operations. The manufacturer bears no liability in the case of any misuse or abuse of this product. Also check for the appropriate certification of all other pieces of equipment.

This product is made in conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425.

You can view the EU Declaration of Conformity under www.salewa.com.

The product meets category III for personal protective equipment (PPE).

B INSTRUCTIONS FOR USE

Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.

☠: Danger to life

⚠: Risk of injury

✓: Correct use

The correct use is shown in diagram B.

WARNING: We have not shown all possible misuses.

„Class H" Carabiners Ⓗ can be used for various types of belays. „Class K" Carabiners Ⓚ have been developed for the specific needs of via ferratas. Each Salewa carabiner is individually tested and complies to the EN 12275:2013 Norm. Connector cannot be opened when under load.

This product protects against the risk of falling during climbing and mountaineering.

You always have to make sure that the carabiner is properly connected to the belay system and that any external bodies, such as small stones, do not hinder its correct closing.

WARNING: If employing a Twist Lock carabiner, do not use the clove hitch knot to belay, under any circumstances. This knot may, in fact, cause this type of carabiner to open unwillingly, therefore leading to possible falls.

C SAFETY INSTRUCTIONS

Before use, carefully check each product part. Diagram C

Double check all the components of this product for wear marks, chips, bends and corrosion, and replace if needed. Make sure that the gate closes properly.

Carabiners are manufactured so as to be loaded lengthways. Every other direction of load will reduce the supporting load. Especially avoid compressive load and any other pressure on the gate.

You should take into account that the gate may open during use due to inauspicious rope friction or vibrations. Please double check regularly during use that the carabiner is still properly locked.

The instructions for use supplied with the product are always to be stored with the product. This product is only to be used by appropriately trained and/or competent persons, or when the user is under the direct supervision of such a qualified person.

Make sure that compatible and certified components are used. We recommend the sole employment of mountaineering gear which complies to the relevant norms, for instance EN 892 for ropes.

WARNING

·If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.

·Any change to this product can reduce safety significantly.

D LIFESPAN

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, affects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions the lifespan can be reduced to a single usage or even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

The potential lifespan of metal products is unlimited, since the effective lifespan depends on the previously mentioned factors. Salewa recommends the replacing of products after maximum ten years.

E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

Clean the products in dirt-free, lukewarm water, leave to dry at room temperature and lubricate the moving parts if necessary.

Do not allow this product to come into contact with aggressive chemicals (e. g. battery acid, solvents) or expose it to extreme temperatures as these events can have a negative impact on the mechanical features of the materials.

Ensure that the product is kept safe during storage and transport and is protected from damage.

F IDENTIFICATION LABELS

SALEWA: Manufacturer's brand

xxxxxx: Product name

UIAA121: This confirms that the product has been manufactured in accordance with the UIAA requirements

CE: Confirms adherence to the Regulation (EU) 2016/425

2777: Notified body performing the EU type examination (module B) / Notified body controlling the manufacturing (module D)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: Notified body performing the EU type examination (module B) / Notified body controlling the manufacturing (module C2)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: Notified body controlling the manufacturing (module D)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensè
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
Notified body performing the EU type examination (module B)
0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

Importer:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: Country of origin

↔ *x:* Minimum breaking strength in kN; gate closed, major axis

↕ *x:* Minimum breaking strength in kN; gate closed, minor axis

⟲ *x:* Minimum breaking strength in kN; gate open, major axis

Ⓗ: Class H carabiner (HMS- carabiner)

Ⓚ: Class K carabiner (Via ferratas carabiner)

xxA mmyy: Information on traceability

xx: Index (Reference to current drawing)

A: Production batch (A = first batch of the production month)

mm: Month of manufacture
(01 = January)

yy: Year of manufacture (13 = 2013)

📖 i: Pictogramm indicating that the instructions for use must be read.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Brand, name and address of manufacturer

G GUARANTEE

Salewa - Oberalp S.P.A. guarantees all of its products from new against defects in workmanship or materials, unless the product has been worn out, misused or abused as determined by our examination. This guarantee is in addition to your statutory rights which remain unaffected. Salewa - Oberalp S.P.A. reserves the right to modify without notice the design and specifications of products described in these instructions. All weights, dimensions and sizing specifications where quoted are nominal.

[IT]

A AVVERTENZE GENERALI

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. È inoltre responsabilità dell'utente informarsi sul corretto utilizzo delle tecniche per attuare azioni sicure di soccorso. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 per dispositivi di protezione individuale DPI.

La dichiarazione di conformità UE potrà essere consultata su www.salewa.com.

Il prodotto corrisponde alla categoria terza dei DPI (Dispositivo di protezione individuale).

B INDICAZIONI PER L'USO

Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per le quali è stato costruito e non forzatelo oltre i suoi limiti costruttivi.

☠: Pericolo di morte

⚠: Pericolo di ferimento

✓: Uso corretto

L'utilizzo corretto è descritto alla FIGURA B.

ATTENZIONE: Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato.

I moschettoni "Class H" Ⓗ sono indicati per diverse tecniche di assicurazione; i moschettoni "Class K" Ⓚ sono stati sviluppati per le speciali esigenze della Via Ferrata. Ogni moschettone di Salewa è controllato singolarmente ed è conforme alla norma EN 12275:2013. Il connettore non può essere aperto quando è sotto carico.

Il prodotto protegge dal rischio di caduta durante la pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata.

Assicuratevi sempre che il moschettone sia legato al sistema di assicurazione in modo corretto e che non vi siano corpi estranei (es. sassolini o altro) che impediscano la corretta chiusura.

ATTENZIONE: Non utilizzate in nessun caso un nodo mezzo barcaiolo con un moschettone "Twist Lock", poiché tale tecnica di assicurazione associata a questo tipo di moschettone può causare un'apertura indesiderata e quind portare a un'eventuale caduta.

C INDICAZIONI DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi utilizzo del prodotto occorre controllare in modo accurato tutti i suoi componenti. FIGURA C

In caso di usura, strappi, deformazioni o corrosione, controllate il prodotto in tutte le sue parti e fate eventualmente una cernita del prodotto stesso. Prestate sempre attenzione che la leva sia ben chiusa.

I moschettoni sono progettati per essere sottoposti a carico in direzione longitudinale. Tutte le altre direzioni di carico riducono il carico di rottura; evitate specialmente i carichi di pressione e i carichi sulla leva e sulla cerniera.

Non è da escludere che la chiusura possa aprirsi durante l'uso a causa di un attrito sfavorevole della corda o di vibrazioni. Vi invitiamo a controllare regolarmente, anche durante l'utilizzo, che il moschettone sia chiuso.

Le informazioni fornite (istruzioni per l'uso) devono essere conservate insieme all'attrezzatura. Il prodotto deve essere utilizzato solo da persone adeguatamente qualificate e preparate, e/o competenti e formate in altro modo, o se l'utente è sorvegliato direttamente da una persona idonea.

Assicuratevi che vengano utilizzati componenti compatibili e certificati. Consigliamo l'uso esclusivo di attrezzatura per alpinismo corrispondente alle norme rilevanti, es. EN 892 per le corde, EN12275 per i moschettoni.

ATTENZIONE

·In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

·Qualsiasi modifica al prodotto può comportare delle gravi conseguenze per la sicurezza.

D DURATA

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

La durata potenziale dei prodotti di metallo è illimitata. Poiché la reale durata dipende dai fattori indicati prima, Salewa consiglia la sostituzione del prodotto in ogni caso dopo 10 anni.

E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

Sciacquare il prodotto in acqua tiepida, farlo asciugare all'aria a temperatura ambiente e se necessario lubrificare le parti mobili.

Fate attenzione affinché il prodotto non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come l'acido delle batterie, solventi e sali o sia esposto a temperature estreme. In entrambi i casi le caratteristiche del materiale possono essere alterate gravemente.

Assicurarsi che il prodotto venga conservato in condizioni di sicurezza e protetto da danni durante il deposito e il trasporto

F MARCATURA

SALEWA: Marchio del fabbricante

xxxxxx: Nome del prodotto

UIAA121: Il prodotto è conforme ai requisiti UIAA

CE: Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425

2777: Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (Modulo B) / Ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione e sul processo produttivo (Modulo D)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (Modulo B) / Ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione e sul processo produttivo (Modulo C2)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: Ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione e sul processo produttivo (Modulo D)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensè
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (Modulo B)

0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

Importatore:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: Paese d'origine

x: Forza di resistenza minima in kN; leva chiusa, asse principale

x: Forza di resistenza minima in kN; leva chiusa, asse minore

x: Forza di resistenza minima in kN; leva aperta, asse principale

Ⓗ: Moschettone Class H (Moschettone HMS)

Ⓚ: Moschettone Class K (Moschettone per Via Ferrata)

xxA mmyy: Indicazione per la tracciabilità

xx: Indice (Riferimento al disegno corrente)

A: Lotto di produzione
(A = primo lotto del mese di produzione)

mm: Mese di fabbricazione (01 = Gennaio)

yy: Anno di fabbricazione (13 = 2013)

Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marchio, nome ed indirizzo del fabbricante

G GARANZIA

Salewa - Oberalp S.P.A. garantisce tutti i suoi prodotti, in quanto nuovi, contro difetti di lavorazione o nei materiali, a meno che il prodotto non sia stato soggetto a usura, uso improprio o non corretto, come rilevato da una nostra analisi. La presente garanzia è da considerarsi aggiuntiva rispetto ai diritti legali dell'utente che restano integri. Salewa - Oberalp S.P.A. si riserva il diritto di modificare senza preavviso il design e le specifiche prodotto descritte nelle presenti istruzioni. Tutte le specifiche di peso, dimensione e taglia, laddove indicate, sono nominali.

[FR]

A GÉNÉRALITÉS

Lisez S.V.P. ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Prenez garde: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). L'utilisateur est aussi responsable de la mise en œuvre adéquate des différentes techniques pour la réalisation d'opérations de sauvetage en toute sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.

Ce produit est fabriqué en accord avec le règlement (UE) 2016/425 sur les EPI.

La déclaration de conformité peut être lue sur www.salewa.com.

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de deuxième troisième classe.

B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà de ses limites d'utilisation.

☠: Risque de décès

⚠: Risque de blessure

✓: Utilisation correcte

L'utilisation correcte est décrite dans l'ILLUSTRATION B.

ATTENTION: toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

Les mousquetons «Class H» Ⓗ sont conçus pour différentes techniques d'assurage; les mousquetons «Class K» Ⓚ sont spécialement prévus pour l'utilisation en via ferrata. Chaque mousqueton SALEWA est contrôlé individuellement et répond à la norme EN 12275:2013. Le connecteur ne peut pas être ouvert lorsqu'il porte une charge.

Ce produit protège du risque de chute lors de l'escalade et l'alpinisme.

Assurez-vous toujours que le mousqueton est bien placé dans le système d'assurage, et qu'aucun corps étranger (cailloux p. ex.) n'entrave sa fermeture.

ATTENTION: n'utilisez jamais pour l'assurage un demi-cabestan en association avec un mousqueton Twist Lock. Cette technique d'assurage combinée à ce type de mousqueton peut déboucher sur des ouvertures involontaires, et donc des risques de chutes.

C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments du produit doivent être soigneusement contrôlés avant chaque utilisation. ILLUSTRATION C

Contrôlez tous les éléments pour détecter d'éventuelles traces d'usure, fissures, déformations ou traces de corrosion, et retirez le produit de la circulation le cas échéant. Assurez-vous toujours du bon fonctionnement du doigt du mousqueton.

Les mousquetons sont conçus pour supporter la charge dans l'axe longitudinal. Les charges exercées dans d'autres directions réduisent la charge de rupture; évitez en particulier les pressions et les charges sur le doigt du mousqueton.

L'ouverture involontaire du doigt du mousqueton durant l'utilisation, par friction de la corde ou par vibration, ne peut pas être exclue. Contrôlez de ce fait régulièrement la bonne fermeture du doigt du mousqueton, durant l'utilisation également.

Les informations (mode d'emploi) qui accompagnent le produit doivent être rangées avec l'équipement. Le produit ne doit être utilisé que par des personnes formées et/ou compétentes dans le domaine; l'utilisateur doit sinon se trouver sous la supervision directe d'une personne compétente.

Assurez-vous que les différents éléments de votre équipement sont certifiés et compatibles entre eux. Nous recommandons exclusivement l'utilisation d'équipement d'alpinisme répondant aux normes de référence, p. ex. EN 892 pour les cordes.

AVERTISSEMENT

·En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

·Toute modification ou transformation du produit peut déboucher sur des conséquences graves en matière de sécurité.

D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité, les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À observer: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV.

La durée de vie potentielle d'équipements en métal n'est pas limitée, mais dépend des éléments cités ci-dessus. SALEWA recommande néanmoins le remplacement des produits après 10 ans au maximum.

E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

Nettoyez le produit avec de l'eau douce tiède, faites le sécher à température ambiante dans un endroit sec et lubrifiez ensuite les parties mobiles si nécessaire.

Prenez garde de ne pas mettre en contact l'équipement avec des produits chimiques agressifs (p. ex. acide de batterie, solvant, ...), ou de l'exposer à des températures extrêmes. Dans les deux cas, les propriétés mécaniques des matières peuvent s'en trouver altérées.

Assurez-vous que le produit est rangé de façon sûre lors de son stockage et du transport et qu'il est protégé de tout risque de dommage. da danni durante il deposito e il trasporto

F INSCRIPTIONS

SALEWA: Marque du Fabricant

xxxxxx: Nom du produit

UIAA121: Confirme que le produit répond aux exigences UIAA

CE: Atteste la conformité avec le règlement (UE) 2016/425

2777: Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B) / Organisme notifié contrôlant la fabrication (module D)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B) / Organisme notifié contrôlant la fabrication (module C2)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: Organisme notifié contrôlant la fabrication (module D)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensè
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B)

0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

Importateur:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: Pays d'origine

↔ *x:* Résistance minimale à la rupture en kN; doigt fermé, grand axe

↕ *x:* Résistance minimale à la rupture en kN; doigt fermé, petit axe

x: Résistance minimale à la rupture en kN; doigt ouvert, grand axe

Ⓗ: Mousqueton Class H (mousqueton HMS)

Ⓚ: Mousqueton Class K (mousqueton de via ferrata)

xxA mmyy: Informations de traçabilité

xx: Index (Référence au dessin courant)

A: Lot de production
(A = premier lot de mois de production)

mm: Mois de fabrication (01 = Janvier)

yy: Année de fabrication (13 = 2013)

Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marque, nom et adresse du fabricant

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garantit l'ensemble de ses produits contre tout défaut de fabrication ou de matériau, sauf si le produit a été usé, endommagé ou utilisé de façon abusive, comme en attestera notre examen. Cette garantie vient s'ajouter à vos droits légaux, sans les affecter. Salewa - Oberalp S.P.A. se réserve le droit de modifier sans préavis la conception et les spécifications des produits décrits dans les présentes instructions. Les spécifications relatives au poids, aux dimensions et à la taille sont nominales, le cas échéant.

[ES]

A INFORMACIÓN GENERAL

Por favor, lea con detenimiento la presente descripción antes de usar el producto y siga las indicaciones que aquí se especifican. La mala aplicación de las siguientes instrucciones puede reducir el grado de protección de este producto.

Tenga en cuenta que el montañismo y la escalada son deportes de riesgo, que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Por favor, antes de realizar cualquier deporte de este tipo, infórmese de los riesgos que puede implicar. SALEWA recomienda haber recibido la formación adecuada (de un guía de montaña o de una escuela de escalada) antes de escalar o ascender una montaña. Por lo demás, es responsabilidad del usuario informarse para la correcta utilización de técnicas de rescate seguras. El fabricante renuncia a cualquier responsabilidad en caso de la utilización inadecuada o incorrecta del producto. Asegúrese de que los demás componentes del equipamiento de seguridad tienen certificación.

Este producto se fabrica conforme al reglamento EPI (UE) 2016/425.

Puede ver la Declaración UE de Conformidad en www.salewa.com.

El producto cumple con los criterios de la clase 3 de los equipos de protección personal (EPP).

B INDICACIONES DE USO

Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y no sobrepase sus límites de uso.

☠: Riesgo de muerte

⚠: Riesgo de herida

✓: Uso correcto

La utilización correcta se describe en la IMAGEN B

ATENCIÓN: No se han representado todos los usos incorrectos

Los mosquetones "clase H" Ⓗ son adecuados para diferentes técnicas de aseguramiento, los mosquetones "clase K" Ⓚ están diseñados para satisfacer necesidades especiales de la via ferrata. Los mosquetones de Salewa han sido comprobados uno por uno y cumplen con la norma EN 12275:2013. El conector no puede abrirse si está sometido a carga.

Este producto protege del riesgo de caída en la escalada y el montañismo.

Asegúrese de que el mosquetón está enganchado adecuadamente al sistema de aseguramiento y que ningún objeto (p.e. Piedras, etc.) impide que se pueda cerrar correctamente.

ATENCIÓN: Nunca utilice el nudo HMS con un mosquetón Twist Lock ya que esta técnica de aseguramiento en combinación con este tipo de mosquetón puede hacer que el mosquetón se abra y, bajo determinadas circunstacias, provocar caídas.

C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de cada utilización del producto se deben comprobar con atención todas sus piezas. IMAGEN C

Compruebe cada una de las piezas del producto, deje de usarlo si muestra desgaste, grietas, deformaciones o corrosión. Compruebe que el cierre funciona siempre perfectamente.

Los mosquetones están diseñados para soportar la carga en vertical. Cualquier otra dirección de carga reduce la carga de rotura; evite en particular la carga por presión y ejercer carga en el cierre.

También hay que tener en cuenta que el cierre puede abrirse durante su uso a causa del roce con la cuerda o de la vibración. Compruebe regularmente durante su uso que el mosquetón sigue cerrado.

La información enviada con el producto (manual de instrucciones) debe conservarse junto con el equipamiento. El producto sólo deben utilizarlo personas que tienen la formación o la competencia adecuada para hacerlo, o usuarios bajo la supervisión de personas capacitadas.

Asegúrese de que utiliza componentes compatibles y con certificación. Recomendamos el uso exclusivo de equipamiento de montaña que cumpla con las principales normas, por ejemplo la EN 892 para cuerdas.

ADVERTENCIA

·Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

·Cualquier modificación del producto puede afectar gravemente a su seguridad.

D DURABILIDAD

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, factores atmosféricos, la forma de almacenarlo, la suciedad (arena, sal, etc). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tenga en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta.

La durabilidad potencial de los productos metálicos es ilimitada, dado que su durabilidad real depende de los factores que hemos mencionado antes, Salewa recomienda reemplazar el producto cada 10 años.

E E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Indicaciones sobre el correcto almacenamiento y cuidado del producto en la IMAGEN E.

Limpie el producto con agua tibia y limpia, deje que se seque al aire a temperatura ambiente y, en caso necesario, ponga aceite a las piezas móviles.

Asegúrese de que el producto no entre en contacto con químicos agresivos (e.g. Ácido de baterías, disolvente, etc.) o se exponga a temperaturas extremas, ya que ambos factores pueden afectar negativamente a las características mecánicas de los materiales.

Asegúrese de que el producto se almacene y transporte de forma segura y que esté protegido para no sufrir daños.

F INSCRIPTIONS

SALEWA: Marca de los fabricantes

xxxxxx: Nombre del producto

UIAA121: Confirma que el producto cumple con los requisitos UIAA.

CE: Confirma la comformidad con la regulación (UE) 2016/425

2777: Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B) / Organismo notificado que controla la fabricación (módulo D)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B) / Organismo notificado que controla la fabricación (módulo C2)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: Organismo notificado que controla la fabricación (módulo D)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensè
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B)
0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

Importador:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: País de origen

↔ *x:* Resistencia mínima a la rotura en kN; gatillo cerrado, eje principa

↕ *x:* Resistencia mínima a la rotura en kN; gatillo cerrado, eje transversa

x: Resistencia mínima a la rotura en kN; gatillo abierto, eje principa

Ⓗ *Mosquetón Classe H (Mosquetón HMS)*

Ⓚ: Mosquetón Classe K (Mosquetón de via ferrata)

xxA mmyy: Datos de trazabilidad

xx: Indice (Referencia al dibujo actual)

A: Lote de producción
(A = primer lote de producción del mes)

mm: Mes de fabricación (01 = Enero)

yy: Año de fabricación (13 = 2013)

Pictograma que recomienda leer las instrucciones de uso

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marca, nombre y dirección del fabricante

G GARANTIA

Salewa - Oberalp S.P.A. proporciona garantía de todos sus productos nuevos en caso de defectos de fabricación o materiales, excepto en aquellos casos en los que, una vez lo hayamos examinado, concluyamos que el producto se haya desgastado, usado indebidamente o maltratado. Esta garantía es adicional a sus derechos legales, que permanecen intactos. Salewa -Oberalp S.P.A. se reserva el derecho a modificar sin previo aviso el diseño y las especificaciones de los productos descritos en estas instrucciones. Todos los pesos, las dimensiones y las especificaciones de tamaño a los que se asignan un precio son nominales.

[CZ]

A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě pročtěte tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může zapříčinit snížení ochranného účinku tohoto výrobku.

Dbejte následujících pokynů: Horolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvídatelným nebezpečím. Sami odpovídáte za veškeré činnosti, které podnikáte, a také za všechna svá rozhodnutí. Než se do těchto druhů sportu pustíte, informujte se o rizicích, která s nimi souvisejí. SALEWA doporučuje, abyste před horolezectvím a lezením absolvovali výcvik prováděný způsobilými osobami (například horským vůdcem, lezeckou školou). Uživatel dále odpovídá za to, že si zajistí informace o správném používání příslušných technik k realizaci bezpečných záchranných akcí. V případě zneužití nebo chybného použití odmítá výrobce jakékoli ručení. Rovněž dejte pozor na certifikaci všech dalších komponent ochranné výbavy.

Tento výrobek byl vyroben ve shodě s EU nařízením 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (OOP).

Prohlášení o shodě EU naleznete na www.salewa.com.

Výrobek odpovídá třetí třídě ochrany osobních ochranných prostředků (OOP).

B POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

Používejte tento výrobek pouze k tomu účelu, ke kterému byl zkonstruován a nadměrně ho nezatěžujte.

☠: Riziko smrti

⚠: Riziko zranění

✓: Správné použití

Správné používání vysvětluje obr. B.

VÝSTRAHA: Znázorněny nejsou všechny možné způsoby chybného používání.

Karabiny se symbolem „Class H" Ⓗ se hodí pro různé jistící techniky, karabiny se symbolem „Class K" Ⓚ jsou vyvinuty pro speciální požadavky na zajištěných cestách. Každá karabina od Salewy je kontrolována jednotlivěa odpovídá normě EN 12275:2013. Konektor nelze otevřít, pokud je pod zatížením.

Tento výrobek chrání před rizikem pádu během lezení a horolezectví.

Vždy zajistěte, aby karabina byla řádně začleněna do jisticího systému a aby cizí tělesa (například kamínky apod.) nebránily jejímu správnému zavření.

VÝSTRAHA: Při jištění pomocí karabin typu Twist Lock v žádném případě nepoužívejte poloviční lodní smyčku, neboť tato technika jištění může ve spojení s tímto typem karabiny zapříčinit nechtěné otevření, a za určitých okolností tudíž i pád lezce.

C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím výrobku pečlivě zkontrolujte všechny jeho součásti. Obr. C

Zkontrolujte, zda žádná z částí výrobku nevykazuje známky opotřebení, praskliny, deformace a korozi; výrobek případně vyřaďte z používání. Neustále dávejte pozor, zda se zámek karabiny správně zavírá.

Karabiny jsou dimenzovány na zatížení v podélném směru. Všechny ostatní směry snižují hodnotu zatížení na mezi pevnosti; zamezte zejména tlakovému zatěžování a zatěžování zámku.

Nelze vyloučit, že se uzávěr během používání neotevře v důsledku nepříznivého tření lana nebo vibrací. I během používání proto pravidelně kontrolujte, zda je karabina zavřená.

Dodávané informace (návod k použití) byste měli uchovávat u výstroje. Výrobek smějí používat pouze osoby, které absolvovaly odpovídající výcvik nebo disponují jinou odpovídající kvalifikací, případně uživatelé, kteří jsou pod přímým dohledem příslušné osoby.

Ubezpečte se, zda se používají kompatibilní a certifikované komponenty. Doporučujeme používat výhradně horolezeckou výstroj, která odpovídá relevantním normám, například EN 892 pro lana.

VÝSTRAHA

·Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

·Jakékoli pozměňování výrobku může mít závažné následky pro bezpečnost.

D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnosti používání, oděru, ultrafialovém záření, vlhkosti, povětrnostních vlivech, skladování a znečištění (písek, sůl atd.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dojde-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepravě). Dbejte následujících pokynů: Výrobky vyrobené ze syntetických vláken podléhají i při nepoužívání určitému stárnutí, které závisí v první řadě na klimatických vlivech okolního prostředí a také na vlivu ultrafialového záření.

Potenciální životnost kovových výrobků je neomezená, protože však skutečná životnost závisí na výše uvedených faktorech, doporučuje Salewa výměnu výrobku v každém případě po 10 letech.

E ČIŠTĚNÍ, SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pro správné skladování a údržbu najdete na obr. E.

Výrobek čistěte v čisté vlažné vodě, nechejte ho uschnout na vzduchu při pokojové teplotě a pohyblivé součásti v případě nutnosti namažte.

Dejte pozor, aby výrobek nepřišel do styku s agresivními chemikáliemi (např. akumulátorovou kyselinou, rozpouštědly, ...) a aby nebyl vystaven extrémním teplotám. Obojí může negativně ovlivnit mechanické vlastnosti materiálů.

Zajistěte, aby výrobek byl při skladování a přepravě bezpečně uložen a aby byl chráněn před poškozením.

F OZNAČENÍ

SALEWA: Značka výrobce

xxxxxx: Název výrobku

UIAA121: Potvrzuje, že výrobek odpovídá požadavky UIAA

CE: Potvrzuje dodržení EU nařízení 2016/425

2777: Oznámený subjekt, který provádí EU přezkoušení typu (modul B) / Oznámený subjekt, který provádí kontrolu výroby (modul D)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: Oznámený subjekt, který provádí EU přezkoušení typu (modul B) / Oznámený subjekt, který provádí kontrolu výroby (modul C2)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: Oznámený subjekt, který provádí kontrolu výroby (modul D)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensè
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
Oznámený subjekt, který provádí EU přezkoušení typu (modul B)

0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

Dovozce:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: Země původu

↔ *x:* Minimální hodnoty uvedené v kN pro zatížení v podélné ose karabiny při zavřeném zámku

↕ *x:* Minimální fyzikální hodnoty uvedené v kN pro zatížení v příčné ose karabiny

x: Minimální hodnoty uvedené v kN pro zatížení v podélné ose karabiny při otevřeném zámku

Ⓗ: Karabina třídy H (karabina HMS)

Ⓚ: Karabina třídy K (karabina na zajištěné cesty)

xxA mmyy: Údaje pro zpětné sledování

xx: Index (odkaz na aktuální výkres)

A: Výrobní šarže
(A = první výrobní šarže v měsíci)

mm: Měsíc výroby (01 = leden)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

Piktogram upozorňující na nutnost přečíst si návod k obsluze

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Značka, jméno a adresa výrobce

G ZÁRUKA

Společnost Salewa - Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všechny své produkty, které byly zakoupeny jako nové, na závady zpracování nebo materiálu, pokud u produktu na základě našeho přezkoušení nedošlo k opotřebení, nesprávnému použití nebo zneužití. Tato záruka je dodatečnou zárukou a doplňuje vaše zákonná práva, která zůstávají nedotčena. Společnost Salewa - Oberalp S.P.A. si vyhrazuje právo změnit bez upozornění design a specifikace produktů popsaných v těchto pokynech. Všechny uvedené hodnoty hmotností, rozměrů a specifikace velikostí jsou jmenovité hodnoty.

[HU]

A ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük olvassa el figyelmesen a leírást a termék használata előtt és tartsa be az utasításokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet.

Felhívjuk a figyelmét: A hegymászás és az alpinizmus kockázatos sportágaknak számítanak, amelyek előreláthatatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlója maga felel minden tettéért és döntéséért. Kérjük már a gyakorlás előtt tájékozódjon ezekről a sportokról és a velük együtt járó veszélyekről. A SALEWA ajánlja, hogy a hegymászás és alpinizmus űzése előtt vegyen részt kiképzéseken (például hegyivezetés vagy mászó iskola). Továbbá a felhasználó felelősségéhez tartozik a sikeres mentésakciókhoz szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az ő feladata. Visszaélés vagy hibás használat esetén a gyártó nem vállal felelősséget. A felsoroltakon kívül figyeljenek a többi felszerelés minőségigazolására.

E termék megfelel az (EU) 2016/425 egyéni védőeszközökre vonatkozó rendeletének.

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a www.salewa.com oldalon tekinthető meg.

A termék az egyéni védőeszközök harmadik osztályának felel meg.

B HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A terméket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja és ne terhelje túl.

☠: Életveszély

⚠: Sérülésveszély

✓: Helyes használat

Helyes használatát a B ÁBRA mutatja be.

FIGYELEM: Az ábrán nincs feltüntetve az összes hibás használati mód.

A „Class H" karabínerek Ⓗ különböző biztosítási technikákra alkalmasak, míg a „Class K" karabínereket a via ferrata Ⓚ különleges kihívásaira fejlesztettek ki. A Salewa valamennyi karabínere vizsgálaton megy át és az EN 12275:2013-ös szabványnak felel meg. A csatlakozó terhelés alatti kinyitása nem lehetséges.

Ez a termék védelmet nyújt a lezuhanás ellen a mászás és a hegymászás során.

Bizonyosodjon meg arról, hogy a karabíner megfelelő módon illeszkedik a biztosító rendszerbe és zárását nem akadályozza semmiféle idegen tárgy (pl. kis kavicsok).

FIGYELEM: Biztosítás céljából twist lock karabínerrel ne használják a félszorító nyolcast (angol: munter hitch), ugyanis ezen biztosítási technika alkalmazásával az említett karabíner kinyílhat, így akár még eséshez is vezethet.

C BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A termék használata előtt kérjük alaposan ellenőrizze le minden alkotóelemét. C ÁBRA

Ellenőrizze a termék összes alkotó elemét! Amennyiben rongálást, szakadást vagy egyéb alakváltozást vesz észre, kérjük cserélje ki a meghibásodott terméket. Mindig figyeljen arra, hogy a nyelv jól zárjon.

A karabínereket hosszúsági terhelésre tervezik. Minden más irányba történő terhelés csökkenti a termék ellenállását. Kerülje a magas nyomást és a nyelv megterhelését!

Nem kizárt, hogy a zár használat közben kedvezőtlen súrlódás vagy rezgés következtében kinyílik. Ezért kérjük használat közben is figyeljen arra, hogy a karabíner zárva legyen.

Ajánlott a rendelkezésre álló információk (pl. használati utasítás) megtartása. A terméket kizárólag megfelelően kiképzett és/vagy más kompetens személyek használhatják. Más esetben csak akkor szabad alkalmazni, hogyha a használó egy kiképzett személy felügyelete alatt áll.

Csakis kompatibilis és minőségileg ellenőrzött alkotó elemeket használjon. Kizárólag olyan hegymászó felszerelések használatát ajánljuk, amelyek megfelelnek a releváns szabványoknak (pl. EN 892 kötelek esetén).

FIGYELEM

·A biztonságot illető legkisebb gyanú esetén is ki kell cserélni a terméket.

·A termék bármilyen átalakítása súlyos következményeket vonhat maga után a biztonságra vonatkozóan.

D ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényezőtől függ. Itt felsorolhatók a következők: használat módja és gyakorisága, surlódás, UV-hatás, nedvesség, időjárási viszonyok, tárolás, kosz (homok, só, stb.). Szélsőséges esetben az egyszeri használat is előfordulhat, vagy akár annál kevesebb is, hogyha a termék már használat előtt sérül (pl. szállítás). Felhívjuk figyelmüket: műszálakból készült termékek használattól függetlenül is veszítenek a minőségükből, ami elsősorban környezetbeli befolyásoktól és ultraibolya sugárzásoktól függ.

A fémtárgyak körülbelüli élettartamát nem lehet meghatározni, hiszen az élettartam számos tényezőtől függ. A Salewa maximum 10 év használat után ajánlja a termék kicserélését.

E TISZTÍTÁS, TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Az E ÁBRA utasításokat nyújt a termék tárolásával és ápolásával kapcsolatosan.

A terméket langyos vízben tisztítsa és szobahőmérsékleten hagyja száradni. Amennyiben szükséges, kenje be a mozgatható alkotó elemeket.

Kérjük figyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen erős vegyi anyagokkal (pl. elemsav, oldószer stb.) és ne tegye ki szélsőséges hőmérsékletek veszélyének. Mindkét esetben károsulhatnak az anyagok mechanikai tulajdonságai.

Gondoskodjon arról, hogy a termék szállítása és tárolása biztonságos legyen! Védje a rongálástól!

F MEGJELÖLÉS

SALEWA:

A gyártó márkaneve

xxxxxx: Termék neve

UIAA121: Igazolja, hogy a termék megfelel az UIAA szabványnak

CE: Igazolja az (EU) 2016/425 rendelet betartását.

2777: Az EU típusvizsgálatát végző bejelentett szervezet (B modul) / A gyártást ellenőrző bejelentett szervezet (D modul)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: Az EU típusvizsgálatát végző bejelentett szervezet (B modul) / A gyártást ellenőrző bejelentett szervezet (C2 modul)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: A gyártást ellenőrző bejelentett szervezet (D modul)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensè
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
Az EU típusvizsgálatát végző bejelentett szervezet (B modul)
0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

Importőr:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: Származás

↔ *x:* A karabiner minimális, hosszanti irányú teherbírása, kN-ban megadva, zárt nyelvvel

↕ *x:*A karabiner minimális, keresztirányú teherbírása kN-ban megadva, zárt nyelvvel

x: A karabiner minimális, hosszanti irányú teherbírása, kN-ban megadva, nyitott nyelvvel

Ⓗ: Class H karabíner (HMS karabíner)

Ⓚ: Class K karabíner (via ferrata karabíner)

xxA mmyy: Nyomonkövetési adatok

xx: IIndex (utalójel a jelen mintára)

A: Sorozatgyártás
(A = első sorozat a gyártási hónapban)

mm: Gyártási hónap (01 = január)

yy: Gyártási év (13 = 2013)

Használati útmutató elolvasására utaló piktogramm

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: A gyártó márkája, neve és címe

G GARANCIA

A Salewa – Oberalp S.P.A. garanciát vállal minden új termékére gyártási vagy anyaghiba esetén, kivéve ha a termék elhasználódott, helytelenül használták, vagy ha a vizsgálatunk szerint visszaélés történt vele. Ez a garancia kiegészíti az Ön törvényes jogait, amelyek változatlanok maradnak. A Salewa – Oberalp S.P.A. fenntartja a jogot, hogy a jelen útmutatóban leírt termékek felépítését és részletes leírását előzetes értesítés nélkül módosítsa. Minden megadott tömeg, méret és méretmeghatározás névleges.

[NL]

A ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product

goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt gelet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Let op het volgende: bergbeklimmen en klauteren zijn sporten, die onvoorspelbaar gevaarlijk kunnen zijn. U bent voor alle ondernemingen en beslissingen zelf verantwoordelijk. Informeer, voor dat u aan dit soort sporten deelneemt naar de daaraan verbonden risico's. SALEWA raadt u aan dat u zich voor het bergbeklimmen en klauteren door hiervoor geschikte personen (bijv. berggids, klimschool) laat instrueren. Verder is degene die zich hiermee bezig houdt ervoor verantwoordelijk te informeren naar het correcte gebruik van technieken voor de uitvoering van veilige reddingsacties. Bij misbruik van een verkeerde toepassing wijst de fabrikant elke aansprakelijkheid van de hand. Let bovendien op de certificering van alle andere componenten van de beschermingsuitrusting.

Dit product is gemaakt conform PBM-verordening (EU) 2016/425.

De EU Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op www.salewa.com.

Het product voldoet aan de derde klasse voor persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).

B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig.

☠: levensgevaarlijk

⚠: risico op verwondingen

✓: juist gebruik

De juiste toepassing wordt beschreven in figuur B.

WAARSCHUWING: Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

Klasse H" karabijnhaken Ⓗ zijn geschikt voor verschillende veiligheidstechnieken, Klasse K" karabijnhaken Ⓚ zijn voor de speciale eisen van de Klettersteig ontwikkeld. Elke karabijnhaak van Salewa wordt apart getest en voldoet aan de norm EN 12275:2013. Karabiner kan bij belasting niet worden geopend

Het product beschermt tegen het risico op vallen tijdens het bergbeklimmen en klauteren.

Controleer of de karabijnhaak op een goede manier deel uit maakt van het beveiligingssysteem en dat het op een correcte wijze sluiten ervan niet door vreemde voorwerpen (bijv. kleine steentjes) wordt gehinderd.

WAARSCHUWING: Gebruik voor het beveiligen met een Twist Lock karabijnhaak nooit een halve mastworp, omdat deze beveiligingstechniek samen met deze karabijnhaak kan leiden tot het plotseling openen ervan en daardoor soms een val tot gevolg kan hebben.

C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Voor elk gebruik van het product, moeten alle onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd. Afbeelding C

Controleer alle onderdelen van het product op slijtageverschijnselen, scheuren, deformaties en corrosie en verwijder het product eventueel. Let er altijd op de snap goed sluit.

Karabijnhaken zijn ontworpen om in de lengtereichting belast te wordenb. Van alle andere belastingsrichtingen vermindert de breukbelasting; vermijd vooral drukbelastingen en belastingen van de snap.

Je kunt het niet uitsluiten, dat de sluiting gedurende de toepassing door een ongunstige wrijving van de kabel of vibraties kan openen. Controleer daarom ook gedurende de toepassing regelmatig of de karabijnhaak nog is gesloten.

De erbij geleverde informatie (gebruikshandleiding) moet bij de uitrusting worden bewaard. Het product mag alleen door hiervoor opgeleide en/of op een andere wijze hiervoor geschikte personen worden gebruikt, of wanneer de gebruiker direct gecontroleerd wordt door een bepaalde persoon.

Let erop, dat passende en gecertificeerde componenten worden gebruikt. Wij raden uitsluitend het gebruik van bergbeklimmingsuitrusting aan de overeenkomt met de relevante normen, bijv. EN 892 voor lijnen.

WAARSCHUWING

·Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

·Elke wijziging aan het product kan leiden tot ernstige gevolgen voor de veiligheid

D LEVENSDUUR

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolette straling afhankelijk is.

De potentiële levensduur van metaalproducten is onbegrensd, omdat de eigenlijke levensduur echter van de hiervoor genoemde factoren afhangt, beveelt Salewa de vervanging van het product na maximaal 10 jaar aan.

E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

Reinig het product in helder lauwwarm water, laat het bij kamertemperatuur in de lucht drogen en smeer de bewegende onderdelen indien nodig.

Zorg ervoor dat dit product niet in contact komen met agressieve chemicaliën (bijvoorbeeld accuzuur, oplosmiddelen, ...) of extreme temperaturen. Beiden kunnen de mechanische eigenschappen van de materialen beinvloeden.

Zorg ervoor dat het product tijdens de opslag en transport veilig is opgeborgen en beschermd tegen beschadiging.

F KENMERK

SALEWA: Het merk van de producent

xxxxxx: Productnaam

UIAA121: Bevestigd dat het product aan de UIAA-test voldoet

CE: Bevestigt naleving van verordening (EU) 2016/425

2777: Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B) / Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (module D)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B) / Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (module C2)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (module D)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensè
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B)
0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

Importeur:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: Land van herkomst

↔ *x:* Maximale belasting in kN; gesloten snapper, hoofdas

↕ *x:*Maximale belasting in kN; gesloten snapper, secundaire as

x: Maximale belasting in kN; geopende snapper, hoofdas

Ⓗ: Klasse H karabijnhaak (HMS- karabijnhaak)

Ⓚ: Klasse K karabijnhaak (Kletterklimkarabijnhaak)

xxA mmyy: Aanwijzing in verband met de traceerbaarheid

xx: Index (verwijzing naar actuele tekening)

A: Productiecharge
(A = eerste charge van de productie van de maand)

mm: Fabricagemaand (01 = januari)

yy: Fabricagejaar (13 = 2013)

Pictogram, dat aangeeft de bedieningshandleiding te lezen.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Merk, naam en adres producent

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garandeert al haar producten tegen fabricage- of materiaalfouten, tenzij het product is versleten, verkeerd gebruikt of misbruikt, zoals bepaald door ons onderzoek. Deze garantie komt bovenop uw statutaire rechten die ongewijzigd blijven. Salewa - Oberalp S.P.A. behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving het ontwerp en de specificaties van de in deze handleiding beschreven producten te wijzigen. Alle vermelde gewichten, afmetingen en maatspecificaties zijn nominaal.

[SL]

A SPLOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pozorno preberete to navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.

Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezalstvo sta tvegana športa, ki sta lahko povezana z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse dejavnosti in odločitve ste odgovorni sami. Prosimo, da se pred izvajanjem teh vrst športa informirate o z njimi povezanih tveganjih. SALEWA priporoča, da se pred planinarjenjem in plezanjem udeležite usposabljanja s strani primernih oseb (npr. gorskih vodnikov, plezalne šole). Nadalje je odgovornost uporabnika, da se informira o pravilni uporabi tehnik za varno izvajanje reševalnih akcij. V primeru zlorabe ali napačne rabe izdelka proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost. Pozorni bodite tudi na to, da bodo tudi vse ostale komponente zaščitne opreme certificirane.

Izdelek je izdelan v skladu z direktivo OVO (ES) 2016/425.

Izjava o skladnosti EU si lahko ogledate na spletni strani www.salewa.com.

Izdelek ustreza tretjemu razredu za osebno varovalno opremo (OVO).

B NASVETI ZA UPORABO

Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujte čez njegove meje.

☠: Tveganje smrti

⚠: Nevarnost poškodb

✓: Pravilna uporaba

Pravilna uporaba je opisana na SLIKI B.

OPOZORILO: Vsi možni primeri napačne rabe niso prikazani.

Vponke „Class H" Ⓗ so primerne za različne tehnike varovanja, vponke „Class K" Ⓚ pa so bile razvite za posebne zahteve plezanja. Vsaka vponka Salewa je posebej preskušena in ustreza standardu EN 12275:2013. Konektorja ni mogoče odpreti, če je pod obremenitvijo.

Izdelek varuje pred nevarnostjo padca med plezanjem in planinarjenjem.

Vedno preverite, ali je vponka pravilno vključena v sistema varovanja in da pravilno zapiranje ni ovirano s tujki (npr s kamenčki ipd.).

OPOZORILO: Pri vponkah Twist Lock v nobenem primeru ne uporabljajte bičevega vozla, saj lahko ta tehnika varovanja v povezavi s tako vrsto vponke privede do neželenega odpiranja in posledično do padca.

C VARNOSTNA NAVODILA

Pred vsako uporabo izdelka preverite vse njegove sestavne dele. SLIKA C

Vse dele izdelka preverite na pojav obrabe, razpoke, deformacije in korozijo ter po potrebi izdelek izločite. Bodite vedno pozorni na dobro zapiranje zaskočke.

Vponke so namenjene za prenašanje vzdolžnih obremenitev. Vse ostale smeri obremenitve zmanjšujejo poruštiveno obremenitev; še posebej se izogibajte tlačnim obremenitvam in obremenitvam zaskočke.

Odpiranja zaklepa med uporabo vsled neugodnega trenja vrvi ali vibracij ni mogoče popolnoma izključiti. Prosimo, da zato tudi med uporabo vedno preverite, ali je vponka še zaprta.

Izdelku priložene informacije (navodilo za uporabo) hranite skupaj z opremo. Izdelek naj uporabljajo le ustrezno usposobljene in/ali drugače kompetentne osebe, ali pa naj bo uporabnik pod neposrednim nadzorom ustrezne osebe.

Prepričajte se, da se uporabljajo med seboj združljive komponente in certificirane komponente. Priporočamo vam izključno uporabo plezalne opreme, ki ustreza tozadevnim standardom, npr. EN 892 za vrvi.

OPOZORILO

·Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

·Vsakršno spreminjanje izdelka lahko povzroči hude posledice za varnost.

D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesnaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: Izdelki, izdelani iz sintetičnih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoličnim žarkom.

Potencialna življenjska doba kovinskih izdelkov je neomejena, ker pa je dejanska življenjska doba odvisna od predhodno omenjenih faktorjev, Salewa priporoča, da izdelek v vsakem primeru zamenjate po največ 10 letih.

E ČIŠČENJE, SKLADIŠČENJE, PREVOZ IN VZDRŽEVANJE

Nasvete za pravilno skladiščenje in nego podaja SLIKA E.

Izdelek čistite v čisti mlačni vodi, sušite ga na zraku pri sobni temperaturi in po potrebi namažite pomične sestavne dele.

Prosimo, pazite, da te izdelek ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi (npr. akumulatorska kislina, topila, ...) in da ni izpostavljen previsokim temperaturam. Oboje lahko negativno vpliva na mehanske lastnosti.

Poskrbite, da bo izdelek med skladiščenjem in transportom varno spravljen in zaščiten pred poškodbami.

F OZNAČEVANJE

SALEWA: Blagovna znamka proizvajalca

xxxxxx: Ime proizvoda

UIAA121: Potrjuje, da je izdelek skladen s zahteve UIAA

CE: Potrjuje skladnost z uredbo (EU) 2016/425

2777: Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU (modul B) / Priglašeni organ, ki nadzoruje proizvodnjo (modul D)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU (modul B) / Priglašeni organ, ki nadzoruje proizvodnjo (modul C2)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: Priglašeni organ, ki nadzoruje proizvodnjo (modul D)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensè
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU (modul B)
0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

Uvoznik:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: Dežela izvora

↔ *x:* Najmanjša lomna trdnost v kN; vrata zaprta, glavna os

↕ *x:*Najmanjša lomna trdnost v kN; vrata zaprta, manjša os

x: Najmanjša lomna trdnost v kN; vrata odprta, glavna os

Ⓗ: Vponka razreda H (HMS-vponka)

Ⓚ: Vponka razreda K (vponka za plezalne naveze)

xxA mmyy: Podatki za sledljivost

xx: Kazalo (referenca na aktualno risbo)

A: Proizvodna šarža
(A=prva šarža v mesecu proizvodnje)

mm: Mesec izdelave (01=januar)

yy: Leto izdelave (13=2013)

Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Znamka, ime in naslov proizvajalca

G GARANCIJA

Salewa - Oberalp S.P.A. vsem svojim izdelkom daje garancijo za nove napake v izdelavi ali materialih, razen če je bil izdelek obrabljen, napačno uporabljen ali zlorabljen, kot je bilo ugotovljeno v našem preizkušanju. Ta garancija je dodatek k vašim zakonskim pravicam, ki ostajajo nespremenjene. Salewa - Oberalp S.P.A. si pridržuje pravico, da brez predhodnega obvestila spremeni dizajn in specifikacije izdelkov, opisanih v teh navodilih. Vse navedbe glede teže, mer in velikosti so nominalne.

[SK]

A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedodržanie ďalej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku.

Pamätajte si: Horolezectvo a lezenie patria k rizikovým športom, pri ktorých môžu vzniknúť nepredvídateľné nebezpečenstvá. Vy sami nesiete zodpovednosť za všetky akcie a rozhodnutia. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť SALEWA odporúča nechať sa pred samotným horolezectvom a lezením vyškoliť odborníkmi (napr. horský vodca, škola lezenia). Používateľ má takisto zodpovednosť oboznámiť sa so správnym používaním techník na vykonávanie záchranných akcií. Na zneužitie alebo nesprávne použitie sa nevzťahuje záruka výrobcu. Dbajte takisto na certifikáciu všetkých ostatných súčastí ochrannej výbavy.

Tento výrobok je vyrobený v súlade s nariadením č. (EÚ) 2016/425 o OOV.

EÚ vyhlásenie o zhode nájdete na stránke www.salewa.com.

Produkt spadá do tretej triedy o osobných ochranných prostriedkoch (OOV).

B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Používajte tento produkt iba na účel, na ktorý je určený, a nepresahujte jeho limity.

☠: Riziko úmrtia

⚠: Riziko zranenia

✓: Správne použitie

Správne použitie je uvedené na OBRÁZKU B.

VÝSTRAHA: Nie sú vyobrazené všetky možné chybné použitia.

Karabíny „Class H" Ⓗ sú vhodné na rôzne techniky istenia, karabíny „Class K" Ⓚ boli vyvinuté s ohľadom na špeciálne požiadavky zaistených ciest. Každá karabína značky Salewa sa testuje samostatne a spĺňa smernicu EN 12275:2013. Karabína sa nesmie otvárať ak je pod záťažou.

Tento produkt chráni pred rizikom pádu počas lezenia a horolezectva.

Neustále kontrolujte, či je karabína riadne pripojená k istiacemu systému a zatvoreniu nebránia žiadne cudzie predmety (napr. malé kamienky a podobne).

VÝSTRAHA: na istenie pomocou karabíny Twist Lock v žiadnom prípade nepoužívajte polovičný lodný uzol, pretože táto technika istenia môže v kombinácii s týmto typom karabíny spôsobiť neželané otvorenie, čo môže podľa okolností viesť k pádu.

C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred každým použitím výrobku starostlivo skontrolujte všetky súčasti. OBRÁZOK C

Skontrolujte všetky časti výrobku, či neprejavujú známky opotrebenia, trhlín, deformácií a korózie, a v prípade potreby výrobok vyraďte. Vždy skontrolujte, či sa dá západka riadne zatvoriť.

Karabíny sú určené na zaťažovanie v pozdĺžnom smere. Všetky ostatné smery zaťaženia znižujú medzu pevnosti. Najmä zabráňte zaťaženiu tlakom a zaťažovaniu západky.

Nedá sa vylúčiť, že uzáver sa počas používania neotvorí pri silnom trení lana alebo vibráciách. Preto aj počas používania pravidelne kontrolujte, či je karabína zatvorená.

Priložené informácie (návod na použitie) treba uchovávať pri výstroji. Výrobok smú používať len adekvátne vyškolené a/alebo inak spôsobilé osoby, alebo ak je používateľ pod priamym dohľadom kompetentnej osoby.

Používajte výlučne kompatibilné a certifikované súčasti. Odporúčame používať len takú horolezeckú výbavu, ktorá spĺňa príslušné normy, napr. EN 892 pre laná.

VÝSTRAHA

·Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.

·Akákoľvek úprava výrobku môže záväzným spôsobom ovplyvniť bezpečnosť.

D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oderov, UV žiarenia, vlhkosti, poveternostných vplyvov, skladovania a nečistôt (piesok, soľ atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybavenie poškodí ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave). Pamätajte si: Výrobky zo syntetických vlákien podliehajú aj v nepoužívanom stave určitému starnutiu, ktoré v prvom rade závisí od klimatických vplyvov prostredia, ako aj od pôsobenia ultrafialového žiarenia.

Kovové výrobky majú teoreticky neobmedzenú životnosť, avšak pretože skutočná životnosť závisí od vyššie uvedených faktorov, spoločnosť Salewa odporúča výrobok vymeniť po max. 10 rokoch.

E ČISTENIE, SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pre správne skladovanie a údržbu nájdete na obrázku E.

Výrobok vyčistite v čistej vlažnej vode, nechajte uschnúť na vzduchu pri izbovej teplote a v prípade potreby namažte pohyblivé súčasti.

Tento výrobok nesmie prísť do styku s agresívnymi chemikáliami (napr. batériová kyselina, rozpúšťadlá, ...), a nesmie byť vystavený extrémnym teplotám. Oba javy môžu negatívne ovplyvniť mechanické vlastnosti materiálov.

Ubezpečte sa, že výrobok je pri skladovaní a preprave bezpečne uložený a chránený pred poškodením

F OZNAČENIE

SALEWA: Značka výrobcu

xxxxxx: Názov výrobku

UIAA121: Označenie, že výrobok spĺňa požiadavky UIAA

CE: Potvrdzuje dodržanie nariadenia (EÚ) 2016/425

2777: Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva typovú skúšku EÚ (modul B) / Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva podrobnejšiu kontrolu výrobkov (modul D)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva typovú skúšku EÚ (modul B) / Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva podrobnejšiu kontrolu výrobkov (modul C2)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva podrobnejšiu kontrolu výrobkov (modul D)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensè
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva typovú skúšku EÚ (modul B)
0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

Dovozca:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: Krajina pôvodu

↔ *x:* Minimálna hodnota pevnosti v kN v pozdĺžnej osi pri zavretom zámku

↕ *x:* Minimálna hodnota pevnosti v kN v priečnej osi pri zavretom zámk

x: Minimálna hodnota pevnosti v kN v pozdĺžnej osi pri otvorenom zámku

Ⓗ: Karabíny typu Class H (karabíny HMS)

Ⓚ: „Karabíny typu Class K (karabíny na zaistené cesty)

xxA mmyy: Informácia pre spätnú dohľadateľnosť

xx: Register (odkaz na aktuálnu schému)

A: Výrobná šarža
(A = prvá výrobná šarža v mesiaci)

mm: Mesiac výroby (01 = január)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

Symbol, ktorý upozorňuje na to, aby ste si prečítali návod na obsluhu

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marke, Name und Adresse des Herstellers

G ZÁRUKA

Spoločnosť Salewa – Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všetky svoje nové výrobky, ktorá sa vzťahuje na chyby spracovania alebo materiálu, s výnimkou prípadov, keď výrobca na základe preskúmania vyhodnotí, že výrobok je opotrebovaný, bol používaný nesprávne alebo prefažovaný. Túto záruku poskytujeme nad rámec vašich zákonných práv, ktoré zostávajú nedotknuté. Spoločnosť Salewa – Oberalp S.P.A. si vyhradzuje právo bez predchádzajúceho upozornenia upraviť návrh a špecifikácie výrobkov, ktoré sú popísané v týchto pokynoch. Uvedená hmotnosť, rozmery a veľkosť sú nominálne.

[PL]

A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcje zawarte w tym dokumencie i stosować się do nich przed użyciem tego produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do zmniejszenia ochrony, którą zapewnia ten produkt.

Należy pamiętać, że: wspinaczka górska i halowa należą do sportów wysokiego ryzyka, podczas uprawiania których mogą pojawić się nieprzewidywane zagrożenia. W trakcie uprawiania tego sportu decyzje i czynności podejmowane są na własną odpowiedzialność. Prosimy zapoznać się z ryzykiem, jakie niesie ze sobą uprawianie wspinaczki. Firma SALEWA zaleca, aby przed rozpoczęciem wspinaczki zapisać się na szkolenie i zasięgnąć porad od odpowiednio przeszkolonych osób (np. przewodników górskich lub instruktorów wspinaczki). Ponadto użytkownik powinien we własnym zakresie zasięgać informacji na temat prawidłowych technik przeprowadzania bezpiecznych akcji ratunkowych. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użycia tego produktu. Należy również sprawdzić certyfikaty pozostałych elementów wyposażenia. Produkt ten został wykonany zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

Deklaracja Zgodności UE zamieszczona jest na stronie www.salewa.com.

Produkt należy do III kategorii środków ochrony indywidualnej (ŚOI).

B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i nie należy przeciążać go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie.

☠: Zagrożenie życia

⚠: Ryzyko kontuzji

✓: Poprawne użytkowanie

Prawidłowe użycie przedstawiono na rysunku B.

OSTRZEŻENIE: Nie przedstawiono wszystkich możliwych przykładów nieprawidłowego użycia.

Karabinki oznaczone Ⓗ „Klasa H" mogą być używane do różnego typu celów asekuracyjnych. Karabinki oznaczone Ⓚ „Klasa K" zostały opracowane specjalnie do zastosowania na via ferratach. Każdy karabinek firmy Salewa jest osobno testowany oraz zgodny z normą EN 12275:2013. Zaczepu nie można otworzyć kiedy jest obciążony.

Produkt zapewnia ochronę przed upadkiem z wysokości podczas uprawiania wspinaczki i alpinizmu.

Należy zawsze sprawdzić, czy karabinek jest w prawidłowy sposób przypięty do układu asekuracyjnego oraz czy inne przedmioty, np. kamyki, nie utrudniają właściwego zaczepienia.

OSTRZEŻENIE: W trakcie korzystania z karabinka z zamkiem Twist Lock w żadnym wypadku nie wolno stosować wyblinki w celach asekuracyjnych. Tego typu węzeł może spowodować odpięcie się karabinka i w związku z tym doprowadzić do upadku.

C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić każdy element czekana. Rysunek C

Należy dwukrotnie sprawdzić wszystkie elementy tego produktu pod kątem śladów zużycia, odprysków, zagięć i korozji oraz wymienić je w razie potrzeby. Należy sprawdzić, czy zamek można odpowiednio zablokować.

Karabinki są opracowywane tak, aby utrzymywały obciążenie w osi podłużnej. Inny kierunek obciążenia zredukuje mechanizm wspomagający. Szczególnie należy unikać obciążenia ściskającego oraz innych napięć na ramię.

Należy mieć na uwadze możliwość rozpięcia się ramienia podczas użytkowania na skutek nieprzewidzianego otarcia liny lub wibracji. Podczas użytkowania należy dokładnie i regularnie sprawdzać, czy karabinek jest właściwie zablokowany.

Dostarczoną z produktem instrukcję użytkowania należy trzymać razem z produktem. Z tego produktu mogą korzystać jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne lub będące pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego wspinacza.

Należy używać jedynie zgodnych i certyfikowanych elementów. Zalecamy stosowanie wyłącznie sprzętu wspinaczkowego zgodnego z odpowiednimi normami, np. normą EN 892 w przypadku lin.

OSTRZEŻENIE

·Jeśli stan produktu będzie budził jakiekolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

·Każda modyfikacja tego produktu w znaczny sposób obniża bezpieczeństwo jego użytkowania.

D ŻYWOTNOŚĆ

Żywotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, warunki pogodowe, miejsce przechowywania oraz obecność zanieczyszczeń (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania liny w ekstremalnych warunkach jej żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na niej uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać, że: Produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeżeli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również wpływ promieniowania UV.

Potencjalna żywotność produktów metalowych jest nieograniczona — faktyczna żywotność zależy od wcześniej wspomnianych czynników. Firma Salewa zaleca wymianę produktów po maksymalnie dziesięciu latach użytkowania.

E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Wytyczne dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E.

Produkty należy myć w czystej, letniej wodzie, a następnie pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej i w razie potrzeby nasmarować ruchome elementy.

Nie narażać na kontakt z silnie oddziaływującymi substancjami chemicznymi (np. kwasem akumulatorowym, rozpuszczalnikami) ani na działanie skrajnych temperatur, gdyż może to negatywnie wpływać na właściwości mechaniczne zastosowanych materiałów.

Zwracać uwagę, by podczas przechowywania i transportu produkt był odpowiednio zapakowany i chroniony przed uszkodzeniem.

F ETYKIETY IDENTYFIKACYJNE

SALEWA: Marka producenta

xxxxxx: Nazwa produktu

UIAA121: Jest to potwierdzenie, że produkt ten został wytworzony zgodnie z wymagania UIAA

CE: Potwierdza zgodność z rozporządzeniem (UE) 2016/425

2777: Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE (moduł B) / Jednostka notyfikowana kontrolująca produkcję (moduł D)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE (moduł B) / Jednostka notyfikowana kontrolująca produkcję (moduł C2)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: Jednostka notyfikowana kontrolująca produkcję (moduł D)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensè
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE (moduł B)
0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

Importer:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: Kraj pochodzenia

↔ *x:* Minimalna wytrzymałosc w kN; zamkniete ramie, os podłuzna

↕ *x:* Minimalna wytrzymałość w kN; zamknięte ramię, oś poprzeczna

x: Minimalna wytrzymałosc w kN; otwarte ramie, os podłuzna

Ⓗ: Karabinek klasy H (karabinek HMS)

Ⓚ: Karabinek klasy K (do zastosowania na via ferratach)

xxA mmyy: Informacje na temat identyfikacji

xx: Indeks (Odnośnik do obecnego rysunku)

A: Partia produkcyjna (A = pierwsza partia miesiąca produkcyjnego)

mm: Miesiąc produkcji (01 = styczeń)

yy: Rok produkcji (13 = 2013)

i: Piktogram informujący o konieczności zapoznania się z instrukcją.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marka, nazwa i adres producenta

G GWARANCJA

Salewa – Oberalp S.P.A. udziela gwarancji na wszystkie swoje nowe produkty. Objęte są nią wady fabryczne lub materiałowe, chyba że produkt został zużyty, był niewłaściwie używany lub nadużywany, co stwierdzamy na podstawie naszych badań. Niniejsza gwarancja stanowi dodatek do ustawowych praw konsumenta, które pozostają nienaruszone. Salewa – Oberalp S.P.A. zastrzega sobie prawo do zmiany wzornictwa i specyfikacji produktów opisanych w niniejszej instrukcji bez uprzedniego powiadomienia. Wszystkie wymienione specyfikacje dotyczące wagi, wymiarów i rozmiarów są wartościami nominalnymi.

[RU]

A ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и неукоснительно соблюдайте при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты.

Примечание: альпинизм и скалолазание в закрытом помещении относятся к разряду видов спорта с высоким уровнем риска, и в ходе занятий могут возникнуть непредвиденные опасные ситуации. Вы несете полную ответственность за решения, принимаемые в ходе занятий. Перед началом занятий любым видом скалолазания необходимо ознакомиться со всеми связанными рисками. Перед самостоятельными занятиями скалолазанием компания SALEWA рекомендует пройти курс обучения или получить консультацию у квалифицированных спортсменов (проводников или инструкторов). Помимо этого, пользователь сам несет ответственность за владение информацией о правильном и безопасном проведении спасательных работ. Производитель не несет никакой ответственности в случае ненадлежащей эксплуатации продукта. Также необходимо проверить сертификацию других деталей снаряжения.

Данный продукт изготовлен в соответствии с директивой (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты.

Декларацию ЕС о соответствии можно посмотреть на сайте www.salewa.com

Продукт соответствует третьему классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

B ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов.

☠: Угроза жизни

⚠: Угроза здоровью

✓: Правильное использование

Способ его применения показан на схеме B.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. На ней не показаны все способы неправильного использования.

Карабины «класса H» Ⓗ можно использовать для различных типов страховки. Карабины «класса K» Ⓚ были разработаны специально для прохождения участков виа феррата. Каждый из карабинов Salewa проходит отдельный курс испытаний и соответствует требованиям стандарта EN 12275:2013. Страховочный карабин не открывается, когда он под нагрузкой.

Продукт предотвращает риск от падения при занятии скалолазанием и альпинизмом.

Обязательно следите, чтобы карабин был правильно присоединен к системе страховки и проверяйте, чтобы его закрыванию не препятствовали посторонние предметы, например, маленькие камни.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. При использовании карабина Twist Lock категорически запрещается вязать страховку с выбленочным узлом. Помните, что использование такого узла может привести к случайному раскрытию этого типа карабина, что может привести к падению.

C ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Тщательно проверьте все компоненты изделия перед началом работы. Схема C

Выполняйте двойную проверку всех компонентов продукта на наличие следов износа, сколов, сгибов и коррозии, и при необходимости выполняйте замену. Убедитесь в правильном закрывании защелки.

Конструкция карабина предполагает его нагрузку в продольном направлении. Нагрузка в других направлениях приведет к снижению его несущей способности. Особенно следует избегать сжимающей нагрузки и любого давления на защелку.

Помните о том, что во время использования защелка может раскрыться по причине нежелательного трения или вибраций веревки. По возможности регулярно проверяйте состояние защелки карабина.

Обязательно храните поставляемые инструкции по эксплуатации вместе с продуктом. К использованию продукта допускаются только квалифицированные или опытные лица. Также допускается его использование под непосредственным руководством таких лиц.

Убедитесь, что используются только совместимые и сертифицированные компоненты. Мы рекомендуем использовать только снаряжение для горного туризма, соответствующее требованиям определенных стандартов (например, стандарт EN 892 для веревок).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

·Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

Внесение изменений в конструкцию может значительно снизить безопасность его использования.

D СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, влажности, погоды, условий хранения и уровня загрязненности (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Теоретически, срок службы металлических продуктов не ограничен, но действительный срок службы зависит от перечисленных выше факторов. Компания Salewa в любом случае рекомендует выполнять замену продуктов с интервалом не более десяти лет.

E ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме E.

Очистите продукты в чистой, теплой воде, оставьте на просушку при комнатной температуре и при необходимости смажьте подвижные детали.

Не допускайте контакта изделия с агрессивными химическими веществами (например, аккумуляторной кислотой или растворителями) и избегайте воздействия экстремальных температур, так как это может отрицательно сказаться на механических свойствах материалов.

Во время хранения и транспортировки убедитесь в безопасности условий и защищенности изделия от повреждений.

F ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

SALEWA: Марка производителя

xxxxxx: Название продукта

UIAA121: Это является подтверждением соответствия продукта требованиям стандарта Международного союза альпинистских ассоциаций (UIAA)

CE: Подтверждает соблюдение правил (ЕС) 2016/425

2777: Оповещен орган, который проводит исследование типа ЕС (модуль B) / Оповещен орган, который контролирует производство (модуль D)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: Оповещен орган, который проводит исследование типа ЕС (модуль B) / Оповещен орган, который контролирует производство (модуль C2)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: Оповещен орган, который контролирует производство (модуль D)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensé
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
Оповещен орган, который проводит исследование типа ЕС (модуль B)

0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

импортер:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: Страна-производитель

↔ ***x:*** Минимальная нагрузка на разрыв в кН по основной оси карабина с закрытой защелкой

↕ ***x:*** Минимальная нагрузка на разрыв в кН по поперечной (короткой) оси карабина с закрытой защелкой

x: Минимальная нагрузка на разрыв в кН по основной оси карабина с открытой защелкой

Ⓗ: Карабин класса H (карабин HMS)

Ⓚ: Карабин класса K (карабин для виа феррата)

xxA mmyy: Информация по отслеживанию

xx: Указатель (для данного рисунка)

A: Производственная партия
(A = первая партия в производственном месяце)

mm: Месяц производства (01 = январь)

yy::Год производства (13 = 2013)

i: Этот символ указывает на необходимость ознакомления с указаниями.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Марка, название и адрес производителя

G ГАРАНТИ

Компания Salewa - Oberalp S.P.A. предоставляет гарантию на все новые модели продуктов в случаях дефектов производства и материалов. Гарантия не предоставляется, если компания Salewa - Oberalp S.P.A. в результате проверки определит, что продукт износился или использовался не по назначению. В дополнение к гарантии, вы продолжаете пользоваться всеми законными правами. Компания Salewa - Oberalp S.P.A. оставляет за собой право без предупреждения изменять дизайн и технические данные продуктов, которые описаны в этой инструкции. В документе указаны номинальные величины веса, габаритов и размеров.

[JP]

A　基本事項

本製品をご使用になる前にこの取扱説明書をよくお読みになり、内容に従がってください。取扱説明書に従がわない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。

次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山やクライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミング学校などによるもの）を受けるようＳＡＬＥＷＡはお薦めします。救助作業が安全かつ適切に行われる方法について理解することも重要です。用具が不適切にまたは誤って使用された場合、製造者は一切責任を負いません。ご使用になる保護具およびすべての付属品が認定済み製品であることをご確認ください。

この製品は個人用保護具規則 (EU)（2016/425）に適合して作られました。

EU 適合宣言は下記のサイトから見ることができます。 www.salewa.com.

(この製品は個人用保護具規則（PSA）第三部に属します。)

B　ご使用上の注意

この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。

☠: 致命的

⚠: 怪我の危険

✓: 正しい利用

正しい使用方法は図Bに示されています。

警告：誤使用の例がすべてここに表示されているわけではありません。

クラスH Ⓗ "のカラビナ（シンボル）はいろいろな安全技術に適しており、クラスK Ⓚ "カラビナ（シンボル）はクライミングの際の特殊な要求のために開発されました。 Salewaのカラビナは全て一つ一つ検査され、EN 12275:2013規格に準拠しています。 負荷がかかっている場合、コネクタは開かないようになっています 。

本製品はクライミングと登山中に起こることがある墜落の危険から守ります。

常にカラビナがビレイシステムに正しく繋がれていること、そして小石のような外部物体が適正な連結を妨げることがないことを確認してください。

警告： ツイストロックを使う場合、ビレイにつなげるために絶対に巻き結びを使わないでください。この安全技術はこのカラビナタイプとつなげると開いてしまうことがあり、墜落の原因になります。

C　安全上の注意

ご使用前に製品の各部分を詳細にチェックしてください（図C）

本製品の全パーツを消耗、ヒビ、変形、腐食がないかどうか点検し、必要に応じて交換してください。ゲートが正しく閉まることに留意してください。

カラビナは縦方向に荷重がかけられるように設計されています。その他の方向で荷重をかけると崩壊荷重力が減少します。特に圧縮荷重やその他の圧力をゲートに掛けないようにしてください。

使用中にロープが擦れたり振動によってゲートが開いてしまうことがないとは言えません。従って使用中に定期的にカラビナが閉まっていることを確かめてください。

付属のご使用上の注意は常時製品と一緒に保管してください。本製品は、適切な訓練を受けたか経験が豊富な方によってのみ使用されるか、または使用者がそのような資格を有する人の直接の監督の下にある場合のみ使用するようにしてください。

すべてのコンポーネントに互換性があることを確認してください。例えば、ロープにはEN 892、カラビナにはEN12275といった関連の規格に準拠する登山装備だけを使用することを推奨します。

警告

・製品の安全性に少しでも疑問があれば、すぐに交換してください。

・本製品へのいかなる改造も安全性を著しく低下させる可能性があります。

D　製品の寿命

製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ（砂、塩など）といった条件によって違ってきます。極度の使用条件の下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受けた場合など（例：輸送中）一度も使用することなく寿命となってしまうこともあります。合成繊維でできている製品は使用されていなくても劣化することにご留意ください。劣化は主に環境状態や紫外線によって影響を受けます。

金属部品を実際に使用できる期間は前述の要因によって異なるため、耐用期間の制限を設けていません。Salewaでは、最大10年で製品を交換することをお勧めしています。

E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス

正しい保管方法とお手入れは図Eを参照してください。

本製品の汚れは清潔なぬるま湯で洗い落し、室温で乾かし、必要ならば動かせるパーツに油を指してください。

本製品が腐食性化学物質（バッテリー液、シンナーなど）に触れないよう、または極度の温度にさらされないようにしてください。製品素材の性能にマイナスの影響を及ぼす可能性があります。

保管および輸送中にも製品を安全に保ち、損傷から守るようにしてください。

F IDENTIFICATION LABELS

SALEWA: 製造者マーク

xxxxxx: 製品名

UIAA121: 製品がＵＩＡＡ規格に準拠して製造されたことを証明します。

CE: 規制の内容(EU) 2016/425に対応している

2777: EU型式検査（モジュール B）を実施する公認機関 / 製造（モジュールD）を管理する公認機関
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)　Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: EU型式検査（モジュール B）を実施する公認機関 / 製造（モジュール C2）を管理する公認機関
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: 製造（モジュール D）を管理する公認機関
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressens è
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

EU型式検査（モジュール B）を実施する公認機関
0082: Apave Exploitation France SAS (n° 0082)
6 Rue du G é n é ral Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

輸入業者:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: 製造国

x: ゲートを閉じた状態でカラビナの主軸に沿って加重した時の破断強度(kN)

x: ゲートを閉じた状態でカラビナの主軸に対して横向きに加重した時(マイナーアクシス)の破断強度(kN)

x: ゲートを開いた状態でカラビナの主軸に沿って加重した時の破断強度(kN)

Ⓗ: クラスHカラビナ (HMSカラビナ)

Ⓚ: クラスKカラビナ

(ヴィア・フェラータ・カラビナ)

xxA mmyy: 生産履歴情報（トレーサビリティ）

xx: インデックス（最新設計図を参照）

A: 製造バッチ

(A = 製造月の最初のバッチ)

mm: 製造月 (01 = 1月)

yy: 製造年 (13 = 2013年)

i.

取扱説明書の参照指示を示すマーク。

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: 製造者のブランド、名前、住所

保証

Salewa -OberalpS.P.A.は、当社検査で製品が摩耗、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。

本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。

Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。

[SE]

A ALLMÄNT

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger.

Observera att bergsbestigning och klättring är högrisksporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. SALEWA rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguider eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är användarens ansvar att informera sig om hur man utför räddningsinsatser på ett säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med reglerna i PSU-förordningen (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning.

EU-föreskriften kan ses för överensstämmelse på www.salewa.com.

Produkten överensstämmer med tredje klassen för personlig skyddsutrustning (PSU).

B ANVÄNDNINGSINSTRUKTIONER

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och ansträng den inte över dess gränser.

☠: Livsfara

⚠: Risk för skada

✓: Korrekt användning

Korrekt användning visas i BILD B.

VARNING: Vi har inte visat alla möjliga felanvändningar.

"Class H"-karbinhakar Ⓗ är lämpade för olika säkringstekniker, "Class K"-karbinhakar Ⓚ har utvecklats för via ferrata-klättring. Alla karbinhakar från Salewa testas var och en och de uppfyller kraven i standard EN 12275:2013. Grinden kan inte öppnas när karbinen är belastad.

Produkten skyddar mot fall under klättring och bergsbestigning.

Du måste alltid säkerställa att karbinhaken är ordentligt ansluten till säkringsanordningen och att inga främmande föremål, t.ex. småsten, kan förhindra att den stängs ordentligt.

VARNING: Använd aldrig dubbelt halvslag för att säkra med en Twist Lock-karbinhake under några omständigheter.

Denna knop kan få denna karbinhake att öppnas, vilket kan leda till fall.

C SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Kontrollera alla komponenter noggrant före varje användning. BILD C.

Kontrollera alla komponenter på produkten för att se om det finns tecken på slitage, sprickor, deformeringar och korrosion och byt ut vid behov. Kontrollera alltid att karbinhaken stänger ordentligt.

Karbinhakar är avsedda att lastas längsmed. Alla andra lastningsriktningar sänker brottbelastningen. Undvik i synnerhet att utsätta stängningsarmen för tryck och annan belastning.

Ha i åtanke att karbinhaken kan öppnas under användning p.g.a. ogynnsam repfriktion eller vibrationer. Dubbelkolla regelbundet under användning att karbinhaken fortfarande är stängd.

Instruktionerna (bruksanvisning) som medföljer produkten ska alltid förvaras tillsammans med utrustningen. Denna produkt får endast användas av utbildade och/eller andra kompetenta personer, eller när användaren använder produkten under direkt tillsyn av en sådan kvalificerad person.

Säkerställ att endast kompatibla och certifierade komponenter används. Vi rekommenderar att du endast använder utrustning för bergsbestigning som uppfyller kraven i relevanta standarder, t.ex. EN 892 för rep.

VARNING

· Om det råder minsta tvivel om produktens säkerhet, ska den omedelbart bytas ut.

· Jegliche Veränderung am Produkt kann schwerwiegende Folgen für die Sicherheit nach sich ziehen.

D LIVSLÄNGD

„Produktens livslängd beror på ett antal faktorer, bland annat hur och hur ofta den används, nötning, UV-ljus, fukt, väderpåverkan, förvaringsförhållanden och smuts (sand, salt etc.). Under extrema förhållanden kan livslängden minska till en enda användning eller mindre, om utrustningen har skadats (till exempel under transport) innan den ens använts. Observera: Produkter som är tillverkade av syntetfibrer åldras även när de inte används.

Åldrandet beror främst på klimatiska miljöförhållanden och inverkan från UV-ljus.

Den potentiella livslängden för metallprodukter är obegränsad, men eftersom den faktiska livslängden beror på ovan nämnda faktorer rekommenderar Salewa att alltid byta ut produkten efter 10 år.

E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Se BILD E för riktlinjer gällande korrekt förvaring och vård.

Rengör produkten i klart, ljummet vatten, låt den torka i rumstemperatur och smörj de rörliga delarna vid behov.

Denna produkt får inte komma i kontakt med aggressiva kemikalier (t.ex. batterisyra, lösningsmedel) eller utsättas för extrema temperaturer, då båda kan påverka materialets mekaniska egenskaper negativt.

Säkerställ att produkten är säker under förvaring och transport och att den är skyddad mot skador.

F IDENTIKATIONSMÄRKEN

SALEWA: Tillverkarens varumärke

xxxxxx: Produktnamn

UIAA121: Detta bekräftar att produkten har tillverkats i enlighet med UIAA-krav

CE: Bekräftar överensstämmelse med förordning (EU) 2016/425

2777: Anmält organ som utfärdar EU-typintyget (modul B) / Anmält organ som kontrollerar tillverkningen (modul D)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: Anmält organ som utfärdar EU-typintyget (modul B) / Anmält organ som kontrollerar tillverkningen (modul C2)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: Anmält organ som kontrollerar tillverkningen (modul D)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensè
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
Anmält organ som utfärdar EU-typintyget (modul B)
0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

Importör:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: Ursprungsland

↔ *x:* Lägsta brottstyrka i kN med stängd grind, längs karbinens längdaxel

↕ *x:* Lägsta brottstyrka i kN med stängd grind, längs karbinens längdaxel

x: Lägsta brottstyrka i kN med öppen grind, längs karbinens längdaxel

Ⓗ: Klass H-karbinhake (HMS- karbinhake)

Ⓚ: Klass K-karbinhake (via ferrata-karbinhake)

xxA mmyy: Information om spårbarhet

xx: Index (hänvisning till aktuell ritning)

A: Produktionsbatch (A = första batch i produktionsmånaden)

mm: Tillverkningsmånad (01 = januari)

yy: Tillverkningsår (13 = 2013)

Piktogram som indikerar att bruksanvisningen måste läsas.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italien: Tillverkarens märke, namn och adress

GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. garanterar att alla deras produkter i nyskick är fria från defekter som härrör från framställningen eller materialen, förutom om produkten är utsliten eller har använts felaktigt, vilket fastställs genom vår granskning. Denna garanti gäller utöver dina lagstadgade rättigheter, som förblir oförändrade. Salewa – Oberalp S.P.A. förbehåller sig rätten att ändra designen och specifikationer på produkter som beskrivs i dessa instruktioner. Alla specifikationer om vikter, dimensioner och storlekar som anges är nominella.

[DA]

A GENERELT

Læs denne beskrivelse opmærksomt igennem, og følg de indholdte anvisninger. Tilsidesættelse af følgende anvisninger kan bevirke en forringelse af produktets beskyttende virkning.

Bemærk: Bjergbestigning og klatring er risikosportsarter, som kan være forbundet med farer, som ikke kan forudses. Du har personligt ansvaret for dine handlinger og beslutninger. Søg på forhånd oplysninger om de risici, der er forbundet med udøvelsen af disse sportsarter. SALEWA anbefaler at få en passende uddannelse af kvalificerede personer (f.eks. af en bjergfører eller en klatreskole) inden bjergbestigning eller klatring påbegyndes. Det er vigtigt at vide, hvordan eventuelle redningsaktioner udføres korrekt og sikkert. Producenten frasiger sig ethvert ansvar i forbindelse med misbrug eller forkert anvendelse. Vær også opmærksom på, at alle andre komponenter i sikkerhedsudstyret skal være certificeret.

Dette produkt er fremstillet i overensstemmelse med PPE Forordning (EU) 2016/425 for personlige værnemidler.

EU overensstemmelseserklæringen kan ses på www.salewa.com.

Produktet opfylder kravene i Klasse III for personlige værnemidler (PPE).

B BRUGSVEJLEDNING

Brug udelukkende produktet til det formål, som det er konstrueret til, og belast det ikke udover de angivne grænser.

☠: Risiko for død

⚠: Risiko for skade

✓: Korrekte anvendelse

Den korrekte anvendelse beskrives i FIGUR B.

ADVARSEL: Her vises ikke alle potentielle fejlanvendelser.

„Class H" karabiner (symbol) egner sig til brug ved forskellige sikringsteknikker. „Class K" karabiner (symbol) er udviklet til de specielle behov på afmærkede klatreruter (via ferratas). Alle karabiner fra WILD COUNTRY er kontrolleret enkeltvis og opfylder kravene i standard EN 12275:2013. Lukkemekanismen kan ikke åbnes, når karabinen er under belastning.

Produktet beskytter mod fald under klatring og bjergbestigning.

Sørg altid for, at karabinen er korrekt forbundet med sikringssystemet, og at korrekt lukning ikke hindres af fremmedlegemer (f.eks. småsten el.lign.) .

ADVARSEL: Anvend aldrig en HMS-knude (italiensk stik) til sikring af en Twist Lock karabin, fordi denne sikringsteknik i forbindelse med denne karabintype kan medføre en utilsigtet åbning af karabinen og dermed potentielt kan medføre et fald.

C SIKKERHEDSANVISNINGER

Inden produktet anvendes, skal alle bestanddele altid kontrolleres omhyggeligt. FIGUR C

Dobbelttjek alle komponenter på produktet for slitage, afslag, buk og rust, og udskift om nødvendigt.

Karabinerne er konstrueret til at blive belastet i længderetningen. Alle andre belastningsretninger reducerer brudlasten. Undgå især trykbelastninger og belastning af låsefallen.

Det kan ikke udelukkes, at karabinens lukning i tilfælde af uhensigtsmæssig rebfriktion eller slag mod klipper kan åbne sig under anvendelsen. Vælg sikringspunkter, hvor dette ikke er tilfældet.

Den medfølgende dokumentation (brugsvejledning) skal opbevares sammen med udstyret. Produkt må kun benyttes af en uddannet og/eller af en på anden måde kompetent person, eller når brugeren er under direkte opsyn af en sådan person.

Kontroller, at der anvendes kompatible og certificerede komponenter. Vi anbefaler, at der udelukkende anvendes bjergbestigningsudstyr, som opfylder de relevante standarder, f.eks. EN 892 for reb, EN 566 for ekspresslynger og EN 12275 for karabiner.

ADVARSEL

Hvis der er den mindste tvivl om produktets sikkerhed, skal det omgående udskiftes.

Enhver forandring af produktet kan have alvorlige følger for sikkerheden.

D LEVETID

Produktets levetid afhænger af talrige faktorer, som arten og hyppigheden af anvendelsen, slitage, UV-bestråling, fugtighed, is, vejrpåvirkninger, opbevaring og smuds (sand, salt osv.). Under ekstreme betingelser kan levetiden være begrænset til en enkelt anvendelse eller endnu mindre, hvis udstyret allerede er blevet beskadiget inden den første anvendelse (f.eks. under transport). Bemærk: Alle produkter, som er fremstillet af syntetiske fibre, er også i ubenyttet tilstand udsat for en vis ældning, som primært afhænger af klimatiske miljøpåvirkninger samt påvirkningen af ultraviolet stråling.

Metalprodukters levetid er i princippet ubegrænset, men deres reelle levetid afhænger af de førnævnte faktorer. Salewa anbefaler at udskifte disse produkter efter maksimalt ti år.

E RENGØRING, OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

Anvisninger om korrekt opbevaring og pleje fremgår af FIGUR E.

Vask om nødvendigt (ved kontakt med smuds, saltvand eller lignende) produktet i lunkent vand, og skyl derefter med rent vand (maks. 30°). Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med kemikalier. Tør produktet ved stuetemperatur, når det har været vådt.

Sørg for, at dette produkt ikke kommer i kontakt med aggressive kemikalier (f.eks. batterisyre, opløsningsmidler etc.), og at det ikke udsættes for ekstreme temperaturer. Begge dele kan påvirke materialernes mekaniske egenskaber negativt.

Sørg for, at produktet ved opbevaring og under transport er sikkert nedpakket og beskyttet mod beskadigelser

F MÆRKNING

SALEWA: Producentens mærke

xxxxxx: Produktnavn

UIAA121: Bekræfter, at produktet opfylder kravene i UIAA.

CE: Bekræfter overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425

2777: Bemyndigede organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse (modul B) / Bemyndigede organ til kontrol af fremstillingen (modul D)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: Bemyndigede organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse (modul B) / Bemyndigede organ til kontrol af fremstillingen (modul C2)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: Bemyndigede organ til kontrol af fremstillingen (modul D)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensè
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
Bemyndigede organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse (modul B)
0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

Importør:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: Oprindelsesland

↔ *x:* Maximale belasting in kN; gesloten snapper, hoofdas

↕ *x:* Maximale belasting in kN;
gesloten snapper, secundaire as

x: Maximale belasting in kN; geopende snapper, hoofdas

Ⓗ: Class H carabiner (HMS- carabiner)

Ⓚ: Class K carabiner (Via Ferratas carabiner)

xxA mmyy: Oplysning om sporbarhed

xx: Indeks (henvisning til aktuel tegning)

A: Produktionscharge
(A = første charge i månedens produktion)

mm: Produktionsmåned (01 = januar)

yy: Produktionsår (13 = 2013)

:Piktogram, som angiver, at brugsvejledningen skal læses

SALEWA - Oberalp S.P.A., -
Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Producentens mærke, navn og adresse

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. yder garanti mod materiale- og fabrikationsfejl på alle nykøbte produkter, medmindre vi ved egen undersøgelse finder produktet nedslidt, misbrugt eller mishandlet. Denne garanti dækker udover gældende reklamationsret. Salewa – Oberalp S.P.A. forbeholder sig retten til uden varsel at ændre design af og specifikationer på produkter beskrevet i disse instruktioner. Alle vægtmål, dimensioner og størrelsesspecifikationer er standardiserede angivelser.

[FI]

A YLEISTÄ

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä ja noudata niitä. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi heikentää tuotteen toimivuutta.

Huomioitava: vuorikiipeily ja kiipeily ovat vaarallisia urheilulajeja, joissa kaikkia riskejä ei voi ennakoida. Olet henkilökohtaisesti vastuussa kaikista tekemistäsi toimista ja päätöksistäsi. Sinun tulisi tutustua kaikkiin riskeihin ennen aloittamista. SALEWA suosittelee että ennen kiipelyn aloittamista haet koulutusta ammattilaisilta kuten esimerkiksi vuoristo-oppailta tai kiipelykoulujen kursseilta. On tärkeää tutustua turvallisesti ja oikein tehtyihin pelastustoimiin. Tuotteen valmistaja ei vastaa mahdollisesta tuotteen virheellisestä tai väärästä käytöstä. Varmista, että kaikki suojavarusteidesi osat ovat sertifioituja.

Tämä tuote on valmistettu henkilönsuojainten asetuksen (EU) 2016/425 mukaisesti.

EU Declaration of Conformity on nähtävillä www.salewa.com.

Tuote täyttää henkilökohtaisten suojavarusteiden (PPE) luokan III vaatimukset.

B KÄYTTÖOHJEET

Käytä tuotetta vain siihen tarkoitukseen johon se on valmistettu äläkä koskaan ylikuormita sitä.

☠: Hengenvaara

⚠: Loukkaantumisvaara

✓: Oikea käyttö

Tuotteen oikea käyttö on esitetty kaaviossa B.

VAROITUS: Ei kaikkia mahdollisia käyttövirheitä.

H-luokan karabiinit (symboli) sopivat erilaisiin kiinnitystekniikoihin, luokan K karabiinit (symboli) on kehitetty Via Ferratan erityisvaatimuksia varten. Jokainen Wild Country karabiini on testattu erikseen ja ne ovat standardin EN 12275: 2013 mukaisia. Sulkuhakaa ei voida avata sen ollessa kuormituksen alaisena.

Tämä tuote suojaa putoamiselta.

Varmista että karabiini on kytketty kunnolla kiinnitysjärjestelmään ja että ulkopuoliset kappaleet, kuten pienet kivet, eivät estä sen oikeaa sulkeutumista.

VAROITUS: Jos käytät Twist Lock karabiinia, älä missään tapauksessa käytä ns. siansorkkasolmua. Tämä solmu voi aiheuttaa tämän tyyppisen karabiinin avautumisen josta voi seurata putoaminen.

C TURVAOHJEET

Tarkista jokainen osa huolellisesti ennen käyttöä. Kaavio C.

Tarkista tämän tuotteen kaikki komponentit kulumisjälkien, murujen, kuluneiden tai palaneiden kuitujen, taipumisen ja korroosin varalta ja vaihda tarvittaessa.

Muista että karabiini voi avautua käytön aikana kitkan tai kallioon törmäämisen seurauksena. Valitse kiinnityspisteet joilla em. on vältettävissä.

Hihnassa olevat irtonaiset kuidut ovat selkeä merkki siitä että tuotetta ei pidä enää käyttää.

Tuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet on aina säilytettävä tuotteen mukana. Tätä tuotetta saavat käyttää vain asianmukaisesti koulutetut ja/tai pätevät henkilöt tai kun käyttäjä on tällaisen pätevän henkilön suorassa valvonnassa.

Varmista että tuotteen kanssa käytetään vain yhteensopivia ja sertifioituja osia. Suosittelemme vain sellaisten vuorikiipeilyvarusteiden käyttöä, jotka ovat asiaankuuluvien standardien, kuten esim. EN 892 köysille, EN 566 pikalenkeille ja EN 12275 karabiineille, mukaisia.

VAROITUS

Jos tuotteen turvallisuudesta on pienikin epäilys tulee se vaihtaa välittömästi.

Tähän tuotteeseen tehdyt muutokset voivat vähentää turvallisuutta merkittävästi.

D TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä riippuu useista tekijöistä kuten käyttötavasta ja -tiheydestä, UV-altistumisesta, kosteudesta, jäästä, sään vaikutuksista, varastointiolosuhteista ja liasta (hiekka, suola jne.). Äärimmäisissä olosuhteissa käyttöikä voi lyhentyä yhteen käyttökertaan tai jopa lyhyemmäksi jos tuote on vahingoittunut (esimerkiksi kuljetuksen aikana) ennen käyttöä. Huomaa: synteettikuiduista valmistetut tuotteet vanhenevat käyttämättäkin. Tämä ikääntyminen riippuu pääasiassa ympäristöolosuhteista sekä UV-valon vaikutuksesta.

Metallisten tuotteiden potentiaalinen käyttöikä on rajallinen, koska niiden tehokas käyttöikä riippuu aikaisemmin mainituista tekijöistä. Salewa suosittelee tuotteiden uusimista viimeistään kymmenen vuoden jälkeen.

E PUHDISTUS, VARASTOINTI, KULJETUS JA HUOLTO

Katso ohjeet tuotteen oikeasta säilytyksestä ja huollosta kaaviosta E.

Pese tuote tarvittaessa (esim. liasta tai suolavedestä) haalealla vedellä ja huuhtele puhtaalla vedellä (enintään 30°). Varmista että tuote ei ole kosketuksissa kemikaalien kanssa. Anna kuivua huoneenlämmössä.

Älä anna tuotteen joutua kosketuksiin aggressiivisten kemikaalien (esim. akkuhappo, liuottimet) kanssa tai altista sitä äärimmäisille lämpötiloille, koska se voivat vaikuttaa heikentävästi materiaalien mekaanisiin ominaisuuksiin.

Varmista, että tuote varastoidaan ja kuljetetaan turvallisesti ja että se on suojattu vaurioitumiselta.

F TUNNISTETARRAT

SALEWA: Valmistaja

xxxxxx: Tuotteen nimi

UIAA121: Tämä vahvistaa että tuote on valmistettu UIAA-vaatimusten mukaisesti.

CE: Vahvistaa asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisen

2777: EU-tyyppitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos (moduuli B) / Valmistusta valvova ilmoitettu laitos (moduuli D)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: EU-tyyppitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos (moduuli B) / Valmistusta valvova ilmoitettu laitos (moduuli C2)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: Valmistusta valvova ilmoitettu laitos (moduuli D)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensè
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
EU-tyyppitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos (moduuli B)
0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

Maahantuoja:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: Alkuperäismaa

↔ *x:* Minimimurtolujuus, kN,
portti suljettuna, pääakselilla

↕ *x:* Minimimurtolujuus, kN,
poikittaissuunnass

x: Minimimurtolujuus, kN,
portti auki, pääakselilla

Ⓗ: H-luokan karabiini (HMS-karabiini)

Ⓚ: K-luokan karabiini (Via Ferrata)

xxA mmyy: Tietoja jäljitettävyydestä

xx: Luettelo (viite nykyiseen piirustukseen)

A: Tuotantoerä (A = tuotantokuukauden ensimmäinen erä)

mm: Valmistuskuukausi (01 = tammikuu)

yy: Valmistusvuosi (13 = 2013)

i: Symboli joka osoittaa, että ohjeet on luettava.

SALEWA - Oberalp S.P.A., -
Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Valmistajabrändi, nimi ja osoite

G TAKUU

Salewa - Oberalp S.P.A. myöntää kaikille tuotteilleen materiaalin ja työn laadun puutteet kattavan takuun, ellei tarkistuksessamme ilmene, että tuote on kulunut, sitä on käytetty väärin tai sen tarkoituksen vastaisesti. Tämän takuun lisäksi lakisääteiset oikeutesi pysyvät voimassa muuttumattomina. Salewa - Oberalp S.P.A. pidättää oikeuden muutoksiin ilman ilmoitusta koskien tässä ohjeessa kuvattuja tuotteiden malleja ja teknisiä tietoja. Kaikki käytetyt painot, mitat ja koot ovat nimellisiä.

[NO]

A GENERELT

Les beskrivelsen nøye før du bruker produktet, og følg alle anvisningene. Hvis anvisningene ikke overholdes, kan det redusere beskyttelseseffekten av dette produktet.

Merk! Fjellklatring og sportsklatring er risikosporter som kan være forbundet med uforutsigbare farer. Du er ansvarlig for alle handlinger og beslutninger. Informer deg om risikoen som er involvert før du utøver disse sportsgrenene. SALEWA anbefaler at du får egnet opplæring (f.eks. av fjellførere, på klatrekurs) før fjellklatring og sportsklatring. Det er viktig å vite hvordan en potensiell redningsaksjon kan utføres riktig og trygt. Produsenten frasier seg ethvert ansvar for feil bruk. Vær også oppmerksom på sertifiseringen av alt annet sikkerhetsutstyr.

Dette produktet ble produsert i samsvar med PVU-forordningen (EU) 2016/425 for personlig verneutstyr.

Du kan se EU-samsvarserklæringen på www.salewa.com.

Produktet tilsvarer klasse III for personlig verneutstyr (PVU).

B BRUK

Produktet må bare brukes til det formålet det er beregnet på, og må ikke belastes utover det som er angitt.

☠: Risiko for død

⚠: Risiko for personskade

✓: Riktig bruk

Riktig bruk er beskrevet i figur B.

ADVARSEL: Ikke all mulig feilaktig bruk er vist.

Karabinere i klasse H (symbol) er egnet for ulike sikringsteknikker. Karabinere i klasse K (symbol) er utviklet for de spesielle kravene i en via ferrata. Alle karabinerne fra Wild Country er testet individuelt og oppfyller standarden EN 12275:2013. Koblingen kan ikke åpnes når den er under belastning.

Produktet beskytter mot risikoen for å falle ved sportsklatring og fjellklatring.

Forsikre deg alltid om at karabineren er ordentlig festet i sikkerhetssystemet, og at lukkingen ikke hindres av fremmedlegemer (f.eks. småsteiner osv.).

ADVARSEL: Du må aldri bruke bremseknute sammen med Twist Lock-karabineren til å sikre, da denne sikringsteknikken i kombinasjon med denne karabinertypen kan føre til utilsiktet åpning og dermed i bestemte tilfeller til fall.

C SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Før hver bruk av produktet må alle komponentene kontrolleres nøye. FIGUR C

Dobbeltsjekk alle komponentene i dette produktet for slitasjemerker, skår, bøyninger og korrosjon, og bytt ut om nødvendig.

Karabinere er konstruert for å belastes i lengderetningen. Alle andre belastningsretninger reduserer bruddbelastningen. Unngå spesielt trykkbelastninger og belastninger på åpningen.

Det kan ikke utelukkes at låsen på karabineren kan åpnes under bruk på grunn av ugunstig friksjon i tauet eller støt mot fjellveggen. Velg forankringer der dette unngås.

Den medfølgende bruksanvisningen bør oppbevares sammen med utstyret. Produktet må bare brukes av opplært og/eller på annen måte kompetent person, eller når brukeren er under direkte oppsyn av en kvalifisert person.

Forsikre deg om at bare kompatible og sertifiserte komponenter brukes. Vi anbefaler bare bruk av klatreutstyr som oppfyller relevante standarder, f.eks. EN 892 for tau, EN 566 for kortslynger og EN 12275 for karabinere.

ADVARSEL

Hvis det er den minste tvil om sikkerheten til produktet, må det skiftes ut umiddelbart.

Enhver endring av produktet kan ha alvorlige konsekvenser for sikkerheten.

D LEVETID

Produktets levetid avhenger av mange faktorer, som type bruk og brukshyppighet, slitasje, UV-stråling, fuktighet, is, værforhold, oppbevaring og skitt (sand, salt osv.). I ekstreme tilfeller kan bruken reduseres til engangsbruk eller enda mindre hvis utstyret blir skadet før første gangs bruk (f.eks. under transport). Merk! Produkter laget av syntetiske fibre er underlagt en viss aldringsprosess, selv når de ikke er i bruk, noe som først og fremst avhenger av klimatiske miljøpåvirkninger og påvirkning av UV-stråling.

Den potensielle levetiden til metallprodukter er ubegrenset, siden den effektive levetiden avhenger av de tidligere nevnte faktorene. Salewa anbefaler at du bytter ut disse produktene etter maksimalt ti år.

E RENGJØRING, OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Figur E gir informasjon om riktig oppbevaring og pleie.

Vask om nødvendig produktet (om det er kommet i kontakt med skitt, saltvann osv.) I lunkent vann og skyll det deretter godt med rent vann (maks. 30° C). Forsikre deg om at produktet ikke kommer i kontakt med kjemikalier. Tørk det alltid ved romtemperatur hvis det har blitt vått.

Forsikre deg om at produktet ikke kommer i kontakt med aggressive kjemikalier (f.eks. batterisyre, løsemidler osv.) eller utsettes for ekstreme temperaturer. Dette kan påvirke materialets mekaniske egenskaper negativt.

Forsikre deg om at produktet oppbevares og transporteres trygt og beskyttet mot skader.

F MERKING

SALEWA:

Produsentens merke

xxxxxx: Produktnavn

UIAA121: Bekrefter at produktet oppfyller UIAA-kravene.

CE: Bekrefter overholdelse av forordning (EU) 2016/425

2777: Meldt organ som utfører EU-typeprøven (modul B) / Meldt organ som kontrollerer produksjonen (modul D)
SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)
Bracetown Business Park, Clonee
Dublin D15 YN2P Ireland

2008: Meldt organ som utfører EU-typeprøven (modul B) / Meldt organ som kontrollerer produksjonen (modul C2)
Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32012 Longarone (Belluno) Italy

0333: Meldt organ som kontrollerer produksjonen (modul D)
AFNOR Certification (N.B. 0333)
11 rue Francis de Pressensè
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France
Meldt organ som utfører EU-typeprøven (modul B)
0082: Apave Exploitation France SAS (n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE Cedex
France

Importør:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG

Made in xxxxx: Produksjonsland

x: Lägsta brottstyrka i kN med stängd grind, längs karbinens längdaxel

x: Lägsta brottstyrka i kN med stängd grind, längs karbinens tväraxel

x: Lägsta brottstyrka i kN med öppen grind, längs karbinens längdaxel

Ⓗ: Klasse H karabiner (HMS- karabiner)

Ⓚ: Klasse K karabiner (Via Ferratas karabiner)

xxA mmyy: Informasjon om sporbarhet

xx: Indeks (referanse til aktuell tegning)

A: Produksjonsbatch (A = første batch i produksjonsmåneden)

mm: Produksjonsmåned (01 = januar)

yy: Produksjonsår (13 = 2013)

i: Symbol som indikerer at bruksanvisningen må leses

SALEWA - Oberalp S.P.A., -
Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Produsentens merke, navn og adresse

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. garanterer alle sine produkter fra de er nye mot mangler i utførelse eller materialer, med mindre produktet er utslitt, feilbrukt eller misbrukt som fastslått av undersøkelsen vår. Denne garantien kommer i tillegg til de lovbestemte rettighetene dine, som forblir upåvirket. Salewa – Oberalp S.P.A. forbeholder seg retten til å endre design og spesifikasjoner for produktene som er beskrevet i denne bruksanvisningen uten forvarsel. Alle vekter, dimensjoner og størrelsesspesifikasjoner der de er angitt, er nominelle.

quefairedemesdechets.fr

SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4
I-39100 Bozen - Italy
SALEWA.COM

RN 134696 | 0524